

Winter / Hiver '18/'19

Naturpark³

N°06

Naturpark „um Cube“ - De Magazin vun den Naturparken Öewersauer, Our a Mëllerdall

Les Parcs naturels « au cube » - le journal des Parcs naturels de la Haute-Sûre, de l'Our et du Mëllerdall



Nachhaltig haushalten
Mon foyer durable



Frühjahrsputz ohne
Nebenwirkungen

Le nettoyage de
printemps sans effets
indésirables

p. 6



itinérance
aquatique

WAASSERFEST FÊTE DE L'EAU

SONNDEG / DIMANCHE

24/03/2019

ESCH-SAUER

WAASSERFEST
AM NATURPARK ÖEWERSAUER
DEN 24. MÄERZ VUN 10:30 BIS 17:00 AUER
BEI DER DUCHFABRIK
AKTIVITÉITE FIR GROUSS A KLENG
RONDERËM D'THEMA WAASSER

FÊTE DE L'EAU
AU PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE
LE 24 MARS DE 10H30 À 17H00
À LA MAISON DU PARC / DRAPERIE
ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE
AUTOUR DE LA THÉMATIQUE DE L'EAU

Maison du Parc Naturel / Ancienne Draperie
15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre, Luxembourg
+352 89 93 31-1
WWW.NATURPARK-SURE.LU



DE • Die Naturparke Öewersauer und Our haben gemeinsam mit den Kindern des Cycle 3 der Grundschule „Schoulkauz“ in Wilwerwiltz eine neue Edition des Magazins „4 am Revéier“ ausgearbeitet. Dieses Mal lernen die vier Entdecker etwas über den Klimaschutz und wie jeder dabei mithelfen kann.

Mehr Infos unter
www.4amreveier.lu

FR • Les Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our, avec les enfants du Cycle 3 de l'école fondamentale de Wilwerwiltz, ont rédigé une nouvelle édition du magazine « 4 am Revéier ». Cette fois, les jeunes explorateurs en apprennent plus sur la protection du climat et sur la manière dont chacun peut y contribuer.

Plus d'informations sur
www.4amreveier.lu



Inhalt

Sommaire

4

Naturparke zum Anfassen

À lire - à voir -
à écouter



10

Leben in den Naturparken

Vie des Parcs



13

Naturpark-Tipp

Les incontournables
des Parcs



16

Klimaschutz in der Region

La région s'engage
pour le climat



6

Nachhaltig haushalten / Mon foyer durable



Frühjahrsputz ohne Nebenwirkungen

Le nettoyage de
printemps sans effets
indésirables

20

Natur & Umwelt

Nature &
environnement



28

Naturparke für Kids

Le coin des enfants



23

Aktuelles

Actualités



32

Naturparke kurz und bündig

Brèves des Parcs



24

Agenda



neutral
Imprimé 01-14-561533
myclimate.org



Cover-Foto: Bei Vollmoundwanderungen am Mëlldall kënn Grouss a Kleng déi besonnesch Atmosphär vum Bësch an der Nuecht genëssen.

Herausgeber / Éditeurs



12, Parc
L-9836 Hosingen
T +352 90 81 88-1
info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu



NATURPARK
ÖWERSAUER

15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
T +352 89 93 31-1
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu



Naturpark
Mëlldall
Geopark

8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
T +352 26 87 82 91
info@naturpark-mëlldall.lu
www.naturpark-mëlldall.lu

Layout cropmark.lu

Übersetzung / Traduction
www.tumiotto.lu

Druck / Imprimerie Reka
100 % Recyclingpapier /
papier 100 % recyclé

Auflage / Tirage 27 000

Vervielfältigung bitte mit
Angabe der Quelle / pour
toute copie, citez la source
s'il vous plaît.

Fotos-Illustrationen /
Photos-Illustrations
Dif Differding, Pierre Haas,
Liz Hacken, istock, Jeannot
Kartheiser, Yves Krippel, LEADER
Éislek/Michel Kuffer, LEADER
Mëlldall/Annette Peiter,
Hillu Liebelt, Caroline Martin,
Migration au rythme des saisons,
Naturpark Mëlldall, Naturpark
Öwersauer, Naturpark Our, ORT
MPSL/Raymond Clement, Marc
Thiel, Alex Trentin, Anna Voelske,
Elisabeth Weber



Gute Nachricht für alle Weihnachtsgestresste

Idées cadeaux pour des achats de Noël sans stress

DE • Das Naturparkzentrum in Esch-Sauer bietet Ihnen die Möglichkeit, regionale Geschenkkörbe für Weihnachten, Ihre Jahresabschlussfeier oder sonstige Anlässe zu bestellen.

Mit dem Kauf der regionalen Geschenkkörbe unterstützen Sie nicht nur die luxemburgischen Produzenten, sondern auch, durch die kurzen Transportwege, die Umwelt. Überraschen Sie ihre Liebsten mit der kulinarischen und kreativen Vielfalt aus Luxemburg.

Neben dem Naturparkzentrum gibt es noch weitere Geschäfte in den drei Naturparken welche originelle Geschenkkörbe anbieten.

Berdorfer Eck

53, rue d'Echternach
L-6550 Berdorf
T +352 26 78 44 34
www.berdorfer-eck.lu

Epicerie am Duerf

17, rue Principale
L-9184 Schronweiler
T +352 26 88 32
nathalie@epicerie-am-duerf.lu

Kulturhaff Millermoler

13, rue Girsterklaus
L-6560 Hinkel
T +352 53 27 73
www.kulturhaffmillermoler.lu

Moulin Dieschbourg Buttek

1, Lauterborn-Halte
L-6562 Echternach
T +352 72 00 36
www.moulin-dieschbourg.lu

Naturparkzentrum Shop

15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
T +352 89 93 31 - 1
info@naturpark-sure.lu

Ourdaller Buttek

2, am Eck
L-9757 Kalborn
T +352 99 85 12/13
www.beo.lu

Touristcenter Heringer Millen

1, rue des Moulins
L-6245 Mullerthal
T +352 87 89 88
touristcenter@mullerthal-millen.lu

FR • Le Parc naturel à Esch-sur-Sûre vous propose de commander des paniers-cadeaux régionaux pour Noël, pour votre fête de fin d'année ou pour toute autre occasion.

En achetant un panier-cadeau régional, vous soutenez les producteurs locaux et vous aidez l'environnement grâce à de courtes voies d'acheminement. Surprenez vos proches avec la diversité culinaire et créative du Grand-Duché.

La Maison du Parc et les magasins suivants proposent des corbeilles originales dans les trois Parcs naturels.

Eine andere Last-Minute-Idee ... Une idée de dernière minute ...

DE • Wenn Sie außergewöhnliche Erlebnisse oder spannende Kurse verschenken möchten, dann werfen Sie doch einmal einen Blick in die Aktivitätenbroschüre des Natur- & Geopark Mëllerdall!

Den Downloadlink finden Sie auf der Webseite:
www.naturpark-mellerdall.lu

FR • Si vous souhaitez offrir des activités hors de l'ordinaire et des cours passionnants, jetez donc un coup d'œil sur la brochure d'activités du Parc naturel & Géoparc Mëllerdall !

Le lien de téléchargement se trouve sur le site :
www.naturpark-mellerdall.lu





Ergebnisse der Naturparkarbeit 2017

Résultats des activités des Parcs naturels pour 2017

DE • Naturparke haben eine Vielzahl an gesetzlich festgelegten Aufgaben* zu erfüllen und dadurch auch einen Beitrag zur Regionalentwicklung zu leisten. Bei der Fülle von Tätigkeiten, die durch die Naturparke angestoßen, durchgeführt oder mit ihrer Beteiligung umgesetzt werden, ist es oft schwer einen Gesamtüberblick zu behalten bzw. ihren Einfluss auf die Regionalentwicklung abzuschätzen. In Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Nachhaltigkeit und Infrastrukturen - Abteilung Landesplanung und dem Institut LISER** haben die Naturparke Öwersauer, Our und Möllerdall nun ein Monitoring-System entwickelt, das die Resultate ihrer Arbeit in Zukunft in einem jährlichen Rhythmus dokumentieren bzw. transparenter kommunizieren wird.

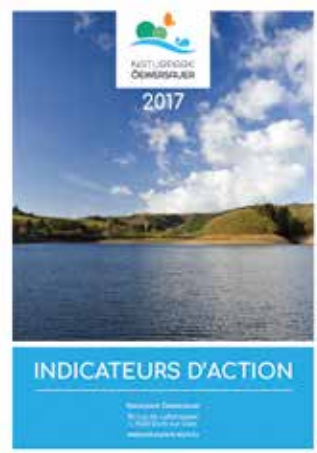
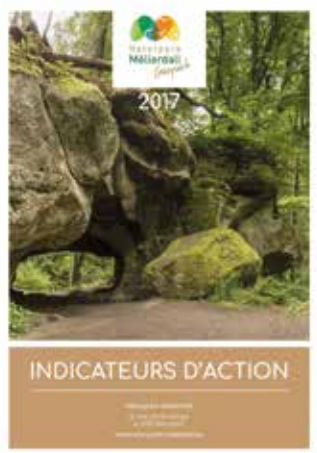
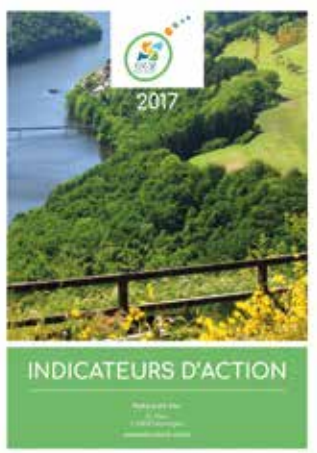
Die Basis für das neue Monitoring-System bilden 26 Aktions-Indikatoren („indicateurs d'action“), die den gesetzlich festgelegten Aufgabenbereichen entsprechen. Darüber hinaus zeigen sogenannte Zustands-Indikatoren („indicateurs d'état“) auf, welchen Beitrag die umgesetzten Maßnahmen zur Regionalentwicklung leisten. Zu guter Letzt verarbeitet eine „Infographic“ (Ocean Visuals) die Vielzahl an Aktivitäten auf humoristische Art und Weise.

Die Indikatorenberichte der Naturparke Öwersauer, Our und Möllerdall mit einem Gesamtüberblick über die von ihnen erbrachten Leistungen und erzielten Ergebnisse liegen nun für das Geschäftsjahr 2017 in digitaler Form vor. Bitte konsultieren Sie die jeweilige Internetseite.

FR • Les Parcs naturels ont une multitude de tâches prévues par la loi* à remplir et, par là aussi, une contribution à apporter au développement régional. Vu le nombre d'activités initiées et effectuées par les Parcs naturels ou concrétisées grâce à leur participation, il est souvent difficile de garder une vue d'ensemble, respectivement d'évaluer leur impact sur le développement régional. En collaboration avec le Ministère du Développement durable et des Infrastructures - Département aménagement du territoire et avec l'Institut LISER**, les Parcs naturels Öwersauer, de l'Our et Möllerdall ont maintenant développé un système de monitoring qui permettra à l'avenir de documenter mais aussi de communiquer de manière plus transparente les résultats des actions des parcs sur base annuelle.

26 indicateurs d'action, correspondant aux champs d'action prévus par la loi, constituent la base du système de monitoring. En outre, des indicateurs d'état montrent combien les mesures appliquées ont contribué au développement régional. Enfin, une infographie (Ocean Visuals) illustre les nombreuses activités de manière humoristique.

Les rapports des indicateurs des Parcs naturels Öwersauer, de l'Our et Möllerdall, dont une vue d'ensemble sur les services fournis ainsi que sur les résultats atteints, sont désormais disponibles sous forme numérique pour l'exercice 2017. Veuillez s.v.p. consulter la page web correspondante.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'aménagement du territoire

* Loi modifiée du 10 août 1993 relative aux parcs naturels

** Luxembourg Institute of Socio-Economic Research



Frühjahrsputz ohne Nebenwirkungen

Le nettoyage de printemps sans effets indésirables



DE • In den kühleren Winter- und Frühjahrsmonaten kann man die Zeit, die man vermehrt im Haus verbringt, gut zu einem gründlichen Hausputz nutzen. Wir möchten zeigen, wie man das nachhaltiger für die Umwelt und ohne Gefahr für die eigene Gesundheit gestalten kann.

Schädliche Helfer

In fast jedem Haushalt kann man ein riesiges Arsenal an verschiedenen Wasch- und Putzmitteln finden. Oft sind diese Mittel einfach überflüssig und auch schädlich für Mensch und Umwelt. Sie enthalten giftige Wirkstoffe, allergieauslösende Duftstoffe oder sogenanntes flüssiges „Mikroplastik“. Als Laie kann man diese Stoffe, auch wenn man die Liste mit den Inhaltsstoffen liest, kaum erkennen.

FR • Un moyen de mettre à profit les longues heures passées à l'intérieur pendant les mois d'hiver et de printemps est de faire le ménage en profondeur. Nous souhaitons montrer un concept plus durable et sans danger pour votre santé.

Des produits nocifs

Pratiquement chaque ménage possède un énorme stock de détergents et de nettoyeurs. Souvent, ces produits sont tout simplement superflus et même nocifs pour l'homme et pour l'environnement. Ils contiennent des substances toxiques, des substances allergènes ou des microplastiques liquides. En tant que profane, il est difficile de les reconnaître, même en lisant la liste des composants.



Gerade Spezialreiniger enthalten gesundheitsschädliche Stoffe, wie z.B. Aminoethanol, der zu Hautreizungen und Reizungen der Schleimhäute führen kann. In diesem Fall ist eine entsprechende Warnung auf dem Etikett aufgedruckt.

Die Grundausstattung

Es geht aber auch viel gesundheits- und umweltschonender und zudem noch günstiger. Im Grunde reichen vier Putzmittel aus:

- ein Allzweck-/Neutralreiniger für z.B. Fußböden
- ein Scheuerpulver
- Essig(essenz) oder Zitronensäure gegen Kalk
- ein Handspülmittel

Einen Allzweckreiniger kann man mit wenigen Zutaten und wenig Aufwand selbst herstellen, oder auf ökologische Putzmittel zurückgreifen. Tipps dazu gibt es unter anderem auf der Webseite der SuperDrecksKëscht (Kapitel „Nohaltege Konsum“) (www.sdk.lu).

Rezept Allzweckreiniger

- 1 Teelöffel weißer Essig
- 1 Teelöffel Zitronensaft
- 1 Teelöffel Kernseife
- 1 Teelöffel Waschsoda

Für einen guten Geruch kann man einige Tropfen ätherisches Öl (z.B. Zitrone oder Lavendel) hinzufügen. In eine große Sprühflasche (0,5 l) füllen und mit Wasser auffüllen. Vor der Verwendung schütteln.



Les nettoyeurs spéciaux tout particulièrement contiennent des substances nocives comme p. ex. de l'éthanolamine pouvant provoquer des irritations de la peau ou des muqueuses. Dans ce cas, un avertissement approprié figure sur l'étiquette.

Le kit de base

Il est possible d'être plus respectueux de la santé et de l'environnement, et pour moins cher. Il ne vous faut que quatre produits de nettoyage :

- un nettoyeur multiusages/neutre pour les sols, p. ex.
- une poudre à récurer
- du vinaigre (concentré) ou de l'acide citrique contre le calcaire
- du liquide vaisselle

Vous pouvez fabriquer vous-même un nettoyeur multiusages avec quelques ingrédients et peu de moyens, ou faire recours à des nettoyeurs écologiques. Le site web de la SuperDrecksKëscht (rubrique « consommation durable ») entre autres vous donne des conseils à ce sujet (www.sdk.lu).

Recette pour un nettoyeur multiusages

- 1 cuil. à thé de vinaigre blanc
- 1 cuil. à thé de jus de citron
- 1 cuil. à thé de savon de Marseille
- 1 cuil. à thé de carbonate de sodium

Pour une odeur agréable, vous pouvez ajouter quelques gouttes d'huiles essentielles (p. ex. citron ou lavande). Versez dans un grand flacon vaporisateur (0,5 l) et remplissez d'eau. Agitez avant utilisation.



Recette pour du produit pour lave-vaisselle

- 100 g d'acide citrique
- 100 g de carbonate de soude
- 100 g de bicarbonate de sodium

Mettez tous les ingrédients (secs !) dans un bocal à couvercle à vis et secouez bien. Conservez la poudre finie au sec. Afin de tester le dosage idéal lors des premiers lavages, mettez-en seulement 1 à 2 bonnes cuillères dans le compartiment à produit. Vous pourrez ensuite adapter la quantité de poudre en fonction de la dureté de l'eau, de la quantité de vaisselle et de son degré de salissure.

Rezept Spülmaschinen-Pulver

- 100 g Zitronensäure
- 100 g Soda
- 100 g Natron

Alle Bestandteile (trocken!) in ein Schraubglas füllen und gut durchschütteln. Das fertige Pulver trocken aufbewahren. Zum Austesten der perfekten Dosierung bei den ersten Waschgängen nur 1-2 gehäufte Löffel ins Waschmittelfach geben. Je nach Wasserhärte, Menge des Geschirrs und dessen Verschmutzungsgrad kann die Menge des Pulvers dann angepasst werden.





Außerdem benötigt man ausreichend Putzlappen, so dass man diese regelmäßig austauschen kann bzw. auch für jeden Zweck einen eigenen Lappen (Reinigung von Toilette, zum Abstauben, zum Spülen etc.) zur Verfügung hat.

Damit sind Spezialreiniger oder Desinfektionsmittel (außer es wird von einem Arzt dazu geraten) überflüssig. So spart man Geld, Platz und schont die eigene Gesundheit.

Tipp Mikrowellen-/Backofenreiniger

Zur Reinigung der Mikrowelle oder des Backofens kann man ausgepresste Zitronen- und Orangenschalen verwenden. Einfach in ein Schälchen heißes Wasser legen und in den warmen Ofen stellen oder eine Minute in die Mikrowelle stellen. Nach ein paar Minuten mit einem Mikrofasertuch und klarem Wasser auswischen. Ein positiver Nebeneffekt ist auch, dass durch die Zitrone unangenehme Gerüche neutralisiert werden.

Die richtige Technik macht's!

Auch mit der „Waschtechnik“ kann man seine Ökobilanz verbessern. Viel Energie (ca. 90%!) werden beim Wäsche waschen für das Erhitzen des Wassers benötigt. Meistens ist es aber gar nicht notwendig die gesamte Wäsche bei hohen Temperaturen zu waschen, da in den letzten Jahren die Waschmittelhersteller Produkte entwickelt haben, die bereits bei niedrigen Temperaturen ihre Wirkung entfalten. Damit schont man auch seine Kleidungsstücke und spart so doppelt!

Zudem sollte man darauf achten, dass die Waschmaschine immer voll beladen ist und das Waschmittel entsprechend der Wäschemenge und dem Wasserhärtegrad richtig dosiert ist. In unserer Region ist das Leitungswasser als weich bis mittel eingestuft, so dass das Waschmittel etwas geringer dosiert werden kann. Nähere Informationen zur Wasserhärte kann man auf der Internetseite der Distribution d'Eau des Ardennes (www.dea.lu) finden.

Auch den Einsatz von Weichspülern sollte man vermeiden. Denn die darin enthaltenen Duft- und Farbstoffe können aus dem Abwasser nicht herausgefiltert werden und Allergien auslösen. Als Ersatz kann man Essig oder Essigessenz in das Weichspülerfach geben. So wird die Wäsche schön weich und der Essiggeruch verfliegt beim Trocknen. Für einen guten Geruch kann man in einem kleinen Stoffbeutel frische Orangen- oder Zitronenschalen in die Waschtrommel hängen.

En outre, il vous faut des chiffons en quantité suffisante afin de pouvoir régulièrement en changer, resp. il faut un chiffon différent par utilisation (nettoyage des toilettes, dépoussiérage, vaisselle etc.)

De cette façon, plus besoin d'utiliser des nettoyants spéciaux ou des désinfectants (sauf sur conseil d'un médecin). Ainsi, vous gagnez de l'argent, de la place et vous préservez votre santé.

Comment nettoyer le micro-ondes ou le four?

Pour nettoyer le micro-ondes ou le four, vous pouvez utiliser des écorces de citron ou d'orange pressées. Mettez-les simplement dans une coupelle remplie d'eau chaude et posez celle-ci dans le four chaud ou au micro-ondes pendant une minute. Après quelques minutes, essuyez avec un chiffon en microfibre et de l'eau claire. Le petit plus : le citron neutralise les mauvaises odeurs.



Adoptez la bonne technique !

Vous pouvez également améliorer votre bilan environnemental avec votre « technique de lavage ». Pour faire une lessive, beaucoup d'énergie (environ 90 % !) est nécessaire pour chauffer l'eau. Or souvent, il n'y a pas besoin de laver tout le linge à température élevée. En effet, ces dernières années, les fabricants ont développé des produits qui déploient leurs effets même à basse température. De cette façon, vous ménagez vos vêtements et réalisez une double économie !

De plus, veillez à ce que la machine à laver soit pleinement chargée et à ce que la lessive soit dosée en fonction de la quantité de linge à laver et de la dureté de l'eau. Dans nos régions, l'eau du robinet est classée douce à moyennement dure, le produit peut donc être employé à des doses plus faibles. Le site de la Distribution d'Eau des Ardennes (www.dea.lu) fournit davantage d'informations à propos de la dureté de l'eau.

Mieux vaut également éviter l'utilisation d'adoucissants. Les parfums et colorants qu'ils contiennent ne peuvent pas être filtrés des eaux usées et sont susceptibles de provoquer des allergies. A leur place, vous pouvez verser du vinaigre ou de l'essence de vinaigre dans le compartiment pour adoucissant. Ainsi, le linge devient doux. L'odeur de vinaigre disparaît au séchage. Pour parfumer





Zum Trocknen sollte die Wäsche in einem ökologischen Haushalt dann auch nicht in den Wäschetrockner. Auf dem Wäscheständer auf dem Balkon oder im Garten trocknet die Wäsche kostenlos und mindestens genauso gut.

le linge, vous pouvez mettre des écorces d'orange ou de citron fraîches dans un sac en tissu et l'ajouter dans le tambour.

Dans la même logique, dans un ménage écologique, le linge ne devrait pas sécher dans un séchoir : Il séchera tout aussi bien et gratuitement sur un étendoir placé sur votre balcon ou dans votre jardin.

Rezept Waschmittel

- 100 g Kernseife (am besten ohne Palmöl!)
- 150 g reine Soda (kein Kristallsoda)
- 150 g Natron
- 100-150 g Zitronensäure (für weiße Wäsche)
- ein paar Tropfen ätherisches Öl (z.B. Lavendel)

Die Kernseife mit einer Küchenreibe fein reiben und in einem Schraub- oder Bügelglas alle festen Zutaten miteinander vermischen. Das ätherische Öl erst kurz vor dem Waschen hinzugeben.



Recette pour de la lessive en poudre

- 100 g de savon de Marseille (de préférence sans huile de palme !)
- 150 g de carbonate de soude (pas de carbonate de sodium décahydraté)
- 150 g de bicarbonate de soude
- 100-150 g d'acide citrique (pour le blanc)
- quelques gouttes d'huile essentielle (p ex. de lavande)

Râpez le savon de Marseille à l'aide d'une râpe et mélangez tous les ingrédients dans un bocal à couvercle à vis ou à conserves. Ajoutez l'huile essentielle juste avant de faire la lessive.





Äre Projet (m)am Naturpark!

Votre projet avec le Parc naturel



DE • Die drei Naturparke Möllerdall, Öwersauer und Our haben im Dezember 2017 mit logistischer und finanzieller Unterstützung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen – Abteilung für Landesplanung den Ideenwettbewerb „Äre Projet (m)am Naturpark!“ ausgerufen. Im September dieses Jahres wurden nun insgesamt sechs Gewinnerprojekte gekürt:

1. Preis: SoLaWi – Solidarische Landwirtschaft Fromburger Haff

Das Vorhaben wird mit 6.000 € für den Ausbau der Lern- und Gemeinschaftseinrichtungen unterstützt.

Auf dem Fromburger Hof wird Gemüseanbau als solidarische Landwirtschaft betrieben. Gemeinsam mit den Mitgliedern werden samenfeste Gemüsesorten angebaut, sowie Obst, Kräuter und Blumen. Zukünftig soll der Bauernhof zu einem Lern- und Erfahrungsort ausgebaut werden, um vielen Menschen die Idee einer nachhaltigen Landwirtschaft näher zu bringen.

2. Preis: CoLab a.s.b.l.

Eine offene Werkstatt, ein sogenanntes Makerspace, welche es Mitgliedern erlaubt, an einer Vielzahl von Maschinen zu arbeiten und vorhandene Werkzeuge zu nutzen, wird in Wiltz aufgebaut. Einweisungen, Schnupperkurse, weiterbildende Kurse, und durch einen allgegenwärtigen Austausch an Ideen und Wissen soll sowohl die Gemeinschaft, das Wissen als auch die Kreativität der Mitglieder gefördert werden.

Für den Kauf von Material zur Einrichtung des anvisierten Makerspaces wird CoLab a.s.b.l. mit 5.000 € unterstützt.

FR • Grâce au soutien logistique et financier du Ministère du Développement durable et des Infrastructures - Département Aménagement du territoire, les trois Parcs naturels Möllerdall, de la Haute-Sûre et de l'Our, ont lancé un concours d'idées « Votre projet avec le Parc naturel » en décembre 2017. En septembre 2018, six projets ont été sélectionnés :

1^{er} prix : SoLaWi – Solidarische Landwirtschaft Fromburger Haff

La ferme de Fromburg produit des légumes en agriculture à soutien collectif. Avec les membres, l'on y cultive des variétés de légumes non-hybrides, des fruits, des herbes et des fleurs. À l'avenir, la ferme sera élargie pour devenir également un lieu d'apprentissage et de découverte afin de mieux faire connaître l'agriculture durable à un grand nombre de personnes.

Le projet reçoit une aide de 6.000 € pour l'élargissement des installations communes et d'enseignement.

2^e prix : CoLab a.s.b.l.

Pour l'achat de matériel en vue de l'installation de l'atelier collaboratif, une aide de 5.000 € est attribuée à CoLab a.s.b.l.

Création d'un atelier ouvert à Wiltz, atelier collaboratif permettant à ses membres de travailler sur un grand nombre de machines et d'utiliser les outils disponibles. Introductions, cours d'initiation, stages de formation... De plus, l'échange d'idées et de connaissances favorisera l'esprit de communauté, le savoir et la créativité des membres.





3. Preis: Kräutergarten und Kräuterverkauf im Berdorfer Eck

Unterstützung in Form von 4.000 € erhält dieses Projekt für die Planung des Kräutergartens und die Erstellung einer Beschilderung des Gartens.

Das „Berdorfer Eck“ ist ein auf regionale Produkte spezialisierter Feinkostladen mit Bistro und Bed & Breakfast-Angebot. Auf dem Dach des „Berdorfer Eck“ soll im Sinne der alten historischen Klostergärten ein Kräutergarten angelegt werden, um deren alte Tradition wieder aufleben zu lassen. Es ist vorgesehen, diese Gartenanlagen für jeden öffentlich zugänglich zu machen. Die angepflanzten Kräuter sollen auch in der Küche und für die Weitervermarktung verwendet werden.

Drei weitere Projekte erhielten einen sogenannten „Prix d'encouragement“, der sich jeweils auf eine finanzielle Unterstützung von 2.000 € beläuft:

De Wëlle Gaart

Im „Wëlle Gaart“, einem ehemaligen intensiv bewirtschafteten Acker, wird nun versucht, Kompostbeete und Wildwuchs miteinander zu kombinieren mit dem Ziel eine gute und ertragreiche Ernte zu erhalten. Im Sinne der Permakultur wird hier Gemüse angebaut.

Gemeinschaftsgaart Harel

Ein offener Gemeinschaftsgarten wird in Harlingen aufgebaut. Im Sinne der Permakultur werden zukünftig Gemüse, Obst und Kräuter angebaut. Jeder kann und soll dort Erfahrungen sammeln, man kann sich gegenseitig helfen und voneinander lernen.

Ee gescheit Blumendëppen – Jardinière fir Genéisser / kucken, richen, schmaachen

Die Kampagne „Ee gescheit Blumendëppen – eng Jardinière fir Genéisser fir ze kucken, ze richen an ze schmaachen“ fordert die Menschen dazu auf, insektenfreundliche Blütenpflanzen in ihre Blumenkübel zu setzen. Eine Informationsbroschüre gibt Auskunft zu Insekten, Pflanzen und praktischen Tipps, und auf lokalen Märkten wird informiert und verkauft.

Ob durch Besichtigungen, gemeinsame Workshops oder Ähnliches, sollen sowohl die ausgewählten Projekte als auch die Naturparke in Zukunft von der Zusammenarbeit profitieren.

Eine weitere Edition des Ideenwettbewerbes wird Ende 2018 ausgerufen (siehe Seite 12 und Rückseite des Magazins).

3^e prix : Kräutergarten und Kräuterverkauf im Berdorfer Eck

Le « Berdorfer Eck » est une épicerie fine spécialisée dans les produits régionaux, mais également un bistro et un Bed & Breakfast. L'idée est de créer sur le toit du « Berdorfer Eck » un jardin de plantes aromatiques comme les jardins de curé d'autrefois, afin de faire revivre cette ancienne tradition. Il est prévu de rendre le jardin accessible au public. Les plantes seront commercialisées et également utilisées en cuisine.

Ce projet reçoit 4.000 € de soutien pour la planification du jardin de plantes aromatiques et la réalisation d'une signalétique pour le jardin.

Trois autres projets ont été récompensés par un « prix d'encouragement » de 2.000 € chacun :

De Wëlle Gaart

Au « Wëlle Gaart », qui autrefois était une terre exploitée intensivement, l'on essaie actuellement de combiner les bacs à compost et les plantes sauvages avec l'objectif de faire une récolte abondante. L'on y produit des légumes en permaculture.

Gemeinschaftsgaart Harel

Création d'un jardin public partagé à Harlange, et à l'avenir, culture de légumes, de fruits et de plantes aromatiques en permaculture. Chacun peut venir y acquérir de l'expérience, on peut s'y entraider et apprendre les uns des autres.

Ee gescheit Blumendëppen – Jardinière fir Genéisser / kucken, richen, schmaachen

La campagne « Ee gescheit Blumendëppen – eng Jardinière fir Genéisser fir ze kucken, ze richen an ze schmaachen » invite à planter des plantes non nocives pour les insectes. Une brochure informative contient des informations sur les insectes, les plantes et donne des conseils pratiques. Informations et vente sur les marchés locaux.

À l'avenir, ces collaborations devraient profiter aux projets retenus, tout comme aux Parcs naturels, par des visites, des ateliers en commun etc.

La deuxième édition du concours d'idées est lancée fin 2018 (voir p. 12 et couverture de dos du magazine).



www.naturpark-our.lu



www.naturpark-sure.lu



www.naturpark-mellerdall.lu

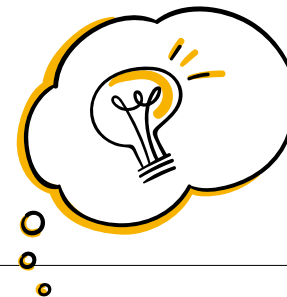


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'aménagement du territoire



Edition 2018/2019

Äre Projet (m)am Naturpark!



Votre projet avec le Parc naturel

DE • Sie wohnen in einem der drei Naturparke, Sie sind eine Privatperson, Mitglied eines Vereins oder arbeiten bei einem Unternehmen mit Sitz in einem der drei Naturparke?



Sie haben eine konkrete Projektidee, die Sie in Zusammenarbeit mit einem der Naturparke umsetzen wollen, und die mindestens eine der folgenden Vorgaben erfüllt:

- Erhalt und Aufwertung der Natur, der Flora oder Fauna und deren Diversität;
- Erhalt und Aufwertung der Wasser-, Boden- und Luftqualität;
- Erhalt und Aufwertung des kulturellen Erbes;
- Die Förderung der wirtschaftlichen und soziokulturellen Entwicklung der Einwohner bezüglich Lebensqualität und Jobchancen;
- Förderung von Tourismus und Freizeitaktivitäten im Sinne der oben genannten Ziele.

Dann bewerben Sie sich jetzt für diesen Ideenwettbewerb bei Ihrem Naturpark!

Die besten Vorschläge können eine finanzielle Unterstützung zwischen 1.500 € und 6.000 € erhalten!

Die Teilnahmebedingungen sind auf der Internetseite Ihres Naturparks oder vor Ort im Naturpark verfügbar.

Start: 1. Dezember 2018
Einsendeschluss: 1. Mai 2019
Vorauswahl: 1. Juli 2019

FR • Vous habitez sur le territoire d'un des trois Parcs naturels, vous êtes une personne privée, vous faites partie d'une association ou bien vous travaillez dans une entreprise ayant son siège dans un des trois Parcs naturels ?

Vous avez une idée concrète de projet que vous pourriez réaliser en commun avec un Parc naturel et qui s'inscrit dans au moins un des objectifs suivants :

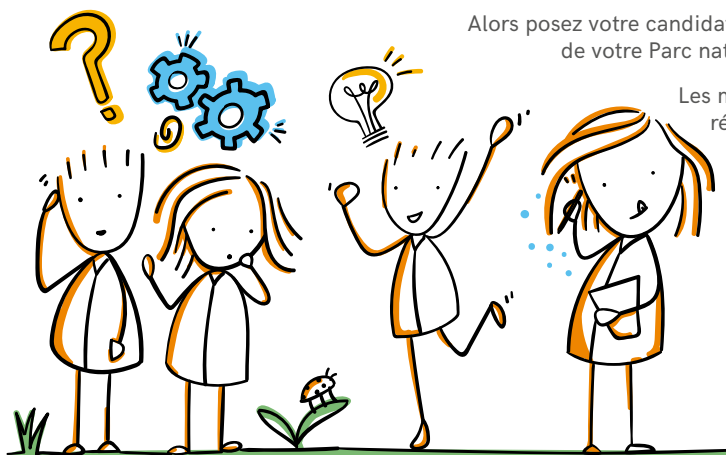
- la conservation et la restauration du caractère et de la diversité du milieu naturel, de la faune et de la flore ;
- la sauvegarde de la pureté de l'air et des eaux ainsi que de la qualité des sols ;
- la conservation et la restauration du patrimoine culturel ;
- la promotion et l'orientation d'un développement économique et socio-culturel intégrant les aspirations légitimes de la population en ce qui concerne leurs possibilités d'emploi, leur qualité de vie et d'habitat ;
- la promotion et l'orientation d'activités de tourisme et de loisirs s'inscrivant dans le cadre des aspects cités.

Alors posez votre candidature pour ce concours d'idées auprès de votre Parc naturel.

Les meilleures propositions peuvent être récompensées d'un montant entre 1.500 € et 6.000 € !

Le détail du règlement du concours est disponible sur le site internet de votre Parc naturel, ou bien sur place dans les trois parcs.

Lancement : 1^{er} décembre 2018
Date de clôture des candidatures : 1^{er} mai 2019
Présélection : 1^{er} juillet 2019



www.naturpark-our.lu



www.naturpark-sure.lu



www.naturpark-mellerdall.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des infrastructures
Département de l'aménagement du territoire



Ecole du Goût

Quo vadis ?



Ein originelles Dankeschön für die Zusammenarbeit bei der „Ecole du Goût“ an Luc Jacobs, Patrick Bastin, Liette Mathieu, Ali Kaes, Carole Dieschbourg, Claude Turmes

Un cadeau original pour la collaboration à l'« École du Goût » pour Luc Jacobs, Patrick Bastin, Liette Mathieu, Ali Kaes, Carole Dieschbourg, Claude Turmes

DE • Man nehme knapp 11 Jahre „Ecole du Goût“, mischt eine neue Mitarbeiterin unter, gibt eine Prise an Neuausrichtung dazu und rundet das Ganze mit einem Hauch an Blitzlichtgewitter einer Pressekonferenz ab – fertig ist der kurze Überblick über das Projekt der „Ecole du Goût“.

Die „Ecole du Goût“ existiert bereits seit 2007 und wurde seitens des Naturparks Our ins Leben gerufen. Ziel dieses Projektes ist es, durch Sinnesschulung und Sensibilisierungsarbeit das Bewusstsein für einen sinnvoll gefüllten Teller bei Jung und Alt zu schärfen. Auf der Wochenkarte der „Ecole du Goût“ stehen bis dato diverse Angebote an Ateliers und Lehreinheiten für Kinder, Grundschulen und Maisons Relais sowie Vorträge und Workshops für Eltern zu den Themen Sinneswahrnehmung, Geschmacksentwicklung und Bedeutung des Geschmacks.

Begrenzte sich das Angebot der „Ecole du Goût“ bisher auf die Gemeinden des Naturparks Our, dehnt sich zukünftig ihr Aktionsraum auf die Gemeinden der drei Naturparke aus. Neu sein wird auch, eine verstärkte Thematisierung der Bedeutung regionaler Produkte im Kochtopf und auf dem Teller sowie die enge Verflechtung mit bereits bestehenden themenrelevanten Kampagnen oder Institutionen.

Das Blitzlichtgewitter der gut besuchten Pressekonferenz in Anwesenheit von Ministerin Carole Dieschbourg und Staatssekretär Claude Turmes im September in Brandenburg kündigte den Auftakt der Neuausrichtung der „Ecole du Goût“ an. Warum Brandenburg? Weil genau hier, auf dem Gelände der „Al Molkerei“ und der „Al

Millen“ in Brandenburg bis etwa 2021, der Sitz des zukünftigen Kompetenzzentrums der „Ecole du Goût“ errichtet wird.

FR • Prenez bientôt 11 ans d'« École du Goût », ajoutez une nouvelle collaboratrice, mélangez avec une prise de remaniement et complétez le tout par une touche de flashs lors d'une conférence de presse, et vous obtiendrez un bref aperçu du projet de l'« École du Goût ».

L'« École du Goût » a été créée par le Parc naturel de l'Our déjà en 2007. L'objectif du projet est d'améliorer la prise de conscience des jeunes et des moins jeunes pour choisir judicieusement le contenu de leurs assiettes au moyen d'une éducation sensorielle et d'un travail de sensibilisation. Jusqu'à présent, la carte hebdomadaire de l'« École du Goût » offre divers ateliers et leçons pour les enfants, l'enseignement fondamental et les Maisons Relais, ainsi que des conférences et des séminaires pour les parents sur les thèmes de la perception sensorielle, du développement et de la perception du goût.

L'offre de l'« École du Goût » se limitait jusque-là aux communes du Parc naturel de l'Our. À l'avenir, son champ d'action sera élargi aux communes des trois Parcs naturels. Autres innovations : un débat plus approfondi sur la signification des produits régionaux dans nos casseroles et dans nos assiettes, et les liens étroits avec des campagnes pertinentes ou des institutions existantes.

En septembre, les flashs lors de la conférence de presse très suivie à Brandenburg en présence de la Ministre Carole Dieschbourg et du Secrétaire d'État Claude Turmes annonçaient le lancement de la nouvelle orientation de l'« École du Goût ». Pourquoi à Brandenburg ? Parce que c'est ici-même que vers 2021 sera construit le siège du futur centre des compétences de l'« École du Goût », sur le site « Al Molkerei » (ancienne laiterie) et « Al Millen » (ancien moulin).

Aufruf Freelancer „Geschmackslehrkräfte“

Sie interessieren sich für die „Ecole du Goût“ und wollen aktiv mithelfen? Dann melden Sie sich unter stephanie.krishel@ecole-du-gout.lu und Sie erhalten weitere Informationen zur Weiterbildung als Geschmackslehrkraft.

Appel à des freelance « Enseignants du goût »

L'« École du Goût » vous intéresse et vous souhaitez y participer activement ? Alors, inscrivez-vous à stephanie.krishel@ecole-du-gout.lu et obtenez davantage d'informations au sujet d'une formation pour enseignants du goût.



www.naturpark-our.lu



www.naturpark-sure.lu



www.naturpark-mellerdall.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'aménagement du territoire



Vier neue Gesichter in den drei Naturparken

Quatre nouvelles recrues dans les trois Parcs naturels

DE • Neu sind nicht nur die Gesichter, sondern auch die fortan eng vernetzte Zusammenarbeit zwischen den Bereichen der schulischen und außerschulischen Bildung, sowie der regionalen Wertschöpfung in den drei Naturparken Öwersauer, Möllerdall und Our.

FR • Les Parcs naturels accueillent de nouveaux collaborateurs, mais les nouveautés vont au-delà de ces nouveaux visages : dorénavant, il y aura une collaboration étroite entre les domaines de la formation scolaire et extrascolaire, ainsi qu'une valeur ajoutée régionale dans les trois Parcs naturels de la Haute-Sûre, Möllerdall et de l'Our.

Name / Nom: Trixie Pierson

Ausbildung / Formation: Bachelor in „Ernährungswissenschaften“ und Master in „Molecular Nutrition“ (Wien) / Bachelor en diététique et master en « Molecular Nutrition » (Vienne)

Kontakt / Contact: Natur- & Geoparc Möllerdall / Parc naturel et géoparc Möllerdall, trixie.pierson@naturpark.lu

„Regionale Produkte“

Warum regionale Produkte unterstützen?

Entscheidet man sich für regionale und saisonale Produkte, trägt man nicht nur zum Umweltschutz durch kurze Transportwege bei, sondern unterstützt zusätzlich die lokale Ökonomie. Meine Aufgabe ist es, den Produzenten bei der Vermarktung und Entwicklung ihrer Produkte zu helfen und den Austausch von Ideen zwischen den Produzenten in den drei Naturparken zu fördern.

Seit wann gibt es dieses Projekt?

Die regionalen Produkte werden von Anfang an von den drei Naturparken unterstützt.

« Produits régionaux »

Pourquoi soutenir des produits régionaux ?

En optant pour des produits régionaux et de saison, non seulement vous contribuez à la protection de l'environnement par de courtes voies d'acheminement, mais en plus vous soutenez l'économie locale. Ma mission consiste à aider les producteurs pour la commercialisation et le développement de leurs produits et à encourager l'échange d'idées entre les producteurs des trois Parcs naturels.

Depuis quand ce projet existe-t-il ?

Depuis le début, les trois Parcs naturels ont soutenu les produits de la région.



Name / Nom: Michel Schammel

Ausbildung / Formation: Bachelor der Sozial- und Erziehungswissenschaften und Master der Bildungswissenschaften (Luxemburg / Heidelberg) / Bachelor en sciences sociales et sciences pédagogiques et master en sciences de l'éducation (Luxemburg / Heidelberg)

Kontakt / Contact: Naturpark Öwersauer / Parc naturel de la Haute-Sûre, michel.schammel@naturpark.lu

„Naturparkschule – héich 3“

Naturparkschule, worum handelt es sich?

Die Naturparkschule ist ein LEADER-Projekt zur Förderung der Bildung für nachhaltige Entwicklung in den Grundschulen der drei Naturparke. Dabei werden die naturparkrelevanten Themen in der Grundschulpraxis verankert.

Seit wann gibt es die Naturparkschule?

Gegründet im Jahre 2012 im Naturpark Öwersauer, wird die Naturparkschule künftig auf die drei Naturparke ausgedehnt.

An wen richtet sich die Naturparkschule?

- an pädagogisches Fachpersonal und Lehrende aus den drei Naturparken (Weiterbildung)
- an Akteure im Bereich der schulischen und außerschulischen Bildung (Netzwerkbildung)

« École du Parc naturel – héich 3 »

L'École du Parc naturel, de quoi s'agit-il ?

L'École du Parc naturel est un projet LEADER pour la promotion de l'éducation au développement durable dans les écoles fondamentales des trois Parcs naturels. Il s'agit d'inscrire des sujets se rapportant aux Parcs naturels dans la pratique de l'école fondamentale.

Depuis quand l'École du Parc naturel existe-t-elle ?

Elle a été fondée en 2012 par le Parc naturel de la Haute-Sûre et sera dorénavant étendue aux trois Parcs naturels.

À qui s'adresse l'École du Parc naturel ?

- aux responsables pédagogiques et aux enseignants des trois Parcs naturels (formations),
- aux acteurs dans le domaine de la formation scolaire et extrascolaire (constitution de réseaux).



Name / Nom: Charel Faust

Ausbildung / Formation:
Bachelor in Waldwirtschaft
und Umwelt (Freiburg) /
Bachelor en économie
forestière et environ-
nement (Fribourg).

Kontakt / Contact: Natur-
& Geopark Möllerdall / Parc
naturel et géoparc Möllerdall,
charel.faust@naturpark-
moellerdall.lu



Name / Nom: Stéphanie Krischel

Ausbildung / Formation:
Bachelor der Agrarpädagogik
und Master der Nutz-
wissenschaften (Wien) /
Bachelor en pédagogie agraire
et master en sciences animales
(Vienne)

Kontakt / Contact: Naturpark
Our / Parc naturel de l'Our,
stephanie.krischel@ecole-du-gout.lu



„Holz vun hei“ & „Green economy - multiple use of forest“

Die LEADER-Projekte „Holz vun hei“ & „Green economy“, worum handelt es sich?

Das Ziel der Projekte ist es, die regionale Wertschöpfung durch eine enge Zusammenarbeit, die Bereitstellung von Bau-, Wert- und Energieholz zu fördern und die Region für das Naturprodukt Holz zu begeistern und somit einen aktiven Beitrag zum Klimaschutz zu leisten.

Seit wann gibt es die Idee dieser Projekte?

Von 2012-2014 wurde im „Forest-Project“ aktiv im Bereich „Holz vun hei“ gearbeitet. Das neue Projekt greift alte Erkenntnisse auf und entwickelt diese weiter. Das Projekt „Green economy“ gilt unter anderem als Komplementärprojekt des im Jahre 2016 angelaufenen Life-IP Projekts ZENAPA.

An wen richten sich die Projekte?

- an regionale holzverarbeitende Betriebe
- an regionale Landwirte und Waldbesitzer
- an Gemeinden der LEADER-Region Möllerdall
- an alle interessierten Personen

« Holz vun hei » & « Green economy - multiple use of forest »

Les projets LEADER « Holz vun hei » & « Green economy », de quoi s'agit-il ?

Les projets visent à promouvoir la valeur ajoutée régionale au moyen de collaborations étroites, la fourniture de bois de construction, de bois précieux et de bois énergétique, et à sensibiliser la région pour le produit naturel qu'est le bois et ainsi contribuer activement à la protection du climat.

Quand l'idée de ces projets est-elle née ?

Dans le cadre du « Forest-Project », l'on a activement travaillé dans le domaine « Holz vun hei » de 2012 à 2014. Le nouveau projet utilise les connaissances existantes et les développe. Le projet « Green economy » est entre autres considéré complémentaire au projet Life-IP ZENAPA qui a démarré en 2016.

À qui s'adressent ces projets ?

- à des entreprises régionales de transformation du bois
- aux cultivateurs et aux propriétaires forestiers de la région
- aux communes de la région LEADER Möllerdall
- à toute personne intéressée.

„Ecole du Goût“

„Ecole du Goût“, worum handelt es sich?

Die „Ecole du Goût“ ist ein vielschichtiges Projekt mit dem Ziel, durch Geschmacksschulung und Sensibilisierungsarbeit - in Form spezifischer Lehreinheiten, Programme, Ateliers und Vorträge - das Bewusstsein für eine kritische und regionale Ernährungskultur zu schärfen.

Seit wann gibt es die Geschmacksschule?

Seit 2007 existiert die „Ecole du Goût“. Initiiert seitens des Naturparks Our, dehnt sich ihr Aktionsraum in Zukunft auf alle drei Naturparke aus.

An wen richtet sich die Geschmacksschule?

- an Grundschulen und Maison Relais
- an Privatpersonen, Kinder und Erwachsene

« Ecole du Goût »

« École du Goût », de quoi s'agit-il ?

L'« École du Goût » est un projet hétérogène ayant pour objectif d'aiguiser la prise de conscience pour une culture alimentaire critique et régionale à travers une éducation au goût et un travail de sensibilisation - sous forme d'unités d'enseignement, de programmes, d'ateliers et de conférences spécifiques.

Depuis quand l'École du Goût existe-t-elle ?

L'« École du Goût » existe depuis 2007. Introduite par le Parc naturel de l'Our, sa zone d'action s'étendra à l'avenir aux trois Parcs naturels.

À qui s'adresse l'École du Goût ?

- aux écoles fondamentales et aux Maisons Relais
- à des personnes privées, aux enfants et aux adultes.



Klimaschutz doheem

Protection du climat chez vous

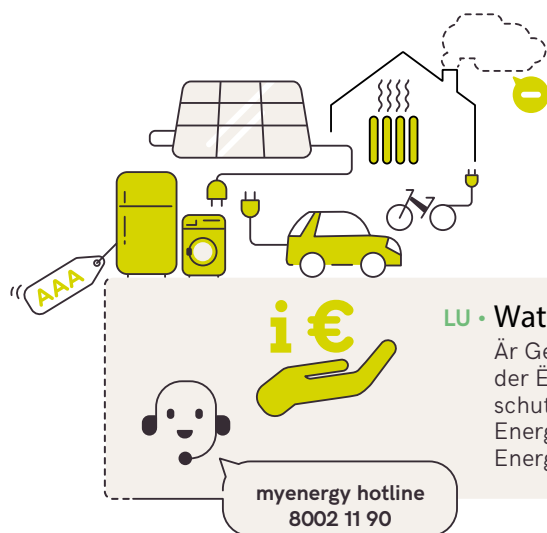


LU • Dir wunnt an enger KLIMAPAKT-Gemeng; Dat heescht?

Är Gemeng ass mam European Energy Award (EEA) bzw. dem EEA Gold ausgezeechent an hält domat eng landeswäit Virreiderroll an der Ëmsetzung vu Klimaschutzmoossnamen an.

FR • Vous habitez une commune engagée dans le Pacte climat. Qu'est-ce que ça veut dire ?

Votre commune porte la distinction « European Energy Award » (EEA), respectivement « EEA Gold ». Elle assume ainsi un rôle de pionnier dans le pays dans la mise en œuvre de mesures de protection du climat.

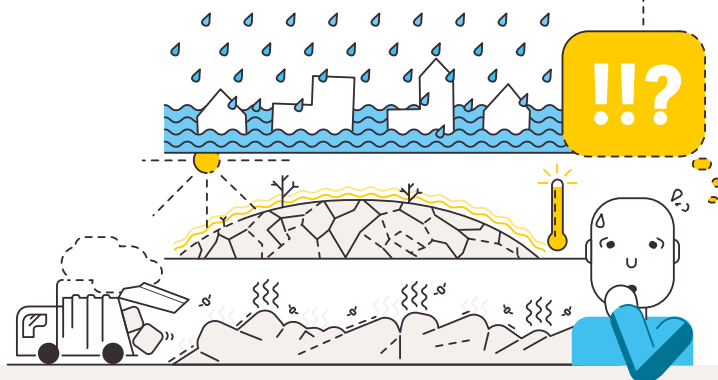


LU • Wat bedeit dat fir lech?

Är Gemeng ënnerstëtzt lech z. B. an der Ëmsetzung vun Ären eegene Klimaschutzmoossnamen duerch e Subsid fir Energieeffizienz an eng gratis Energiegrondberodung duerch myenergy.

FR • Qu'est-ce que cela signifie pour vous ?

Votre commune vous soutient p. ex. dans la transposition de mesures de protection du climat à travers des aides financières à l'efficacité énergétique et un conseil de base en énergie gratuit par myenergy.



LU • Wéissou ass de Klimaschutz eng Prioritéit fir Är Gemeng?

De Klimawandel betrëfft eis alleguer - direkt oder indirekt. En ass d'Quittung vu joerzängtelaanger Ressourcëverschwendung an Ëmweltbeunträchtegung. Et heescht elo, zesumme Verantwortung ze iwwerhuelen!

FR • Pourquoi la protection du climat est-elle prioritaire dans votre commune ?

Le changement climatique nous concerne tous - directement ou indirectement. C'est la conséquence pour avoir gaspillé des ressources et dégradé l'environnement pendant des dizaines d'années. Maintenant, il faut assumer ensemble les responsabilités !

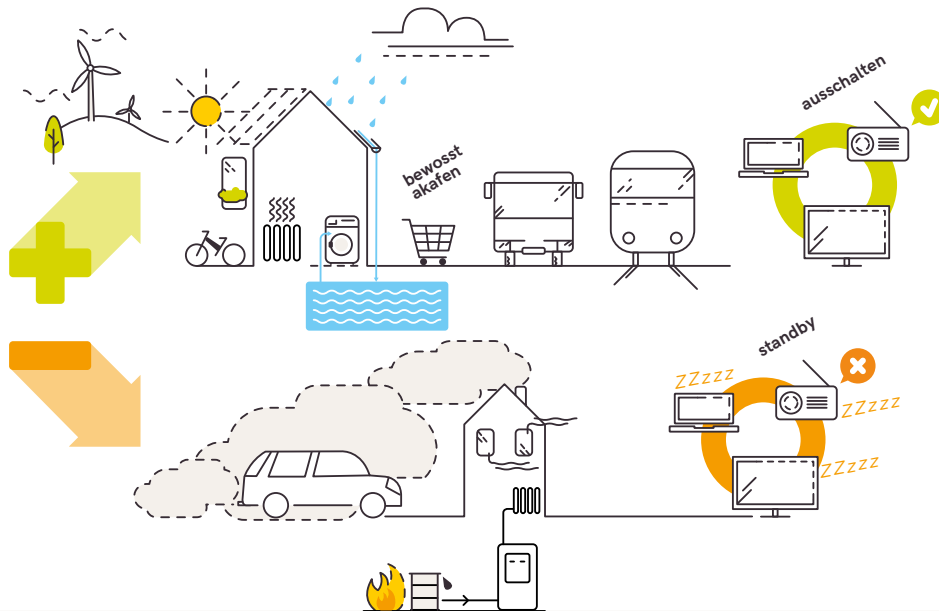
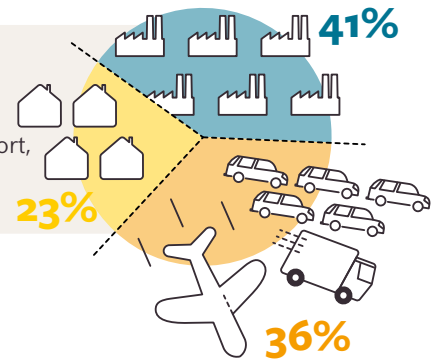


LU • Wou musse mer usetzen?

Am Naturpark produziéiere mir duerch eis Liewensweis am weltwäite Verglach iwwerméisseg vill CO₂ – duerch den Transport, d'Wirtschaft an d'Wunnen. Dat kënne mir besser!

FR • Par où commencer ?

Par rapport au reste du monde, par notre mode de vie, dans les parcs naturels, nous produisons beaucoup de CO₂ par le transport, l'économie et le logement. Nous pouvons mieux faire !



LU • A wéi?

Investéiert a Solaranlagen! Just op 14 % vun eisen Haier läit eng Thermosolar- oder Fotovoltaikanlag.

Iwwerdenkt Är Gewunnechten! Hannerfrot d'Ökobilanz vun Ärem nächste Kaf an iwwerleed lech: „dat kann ech dach besser, oder?“

Bal 20 % vun eis schalten hir Elektrogeräter ni ganz aus. Dat iwwerhëlt de Portmonni!

Iwwer 30 % vun eise Mazoutsheizunge sinn al a verbrauche vill. Wier et net un der Zäit, fir Hëtzt mat erneierbaren Energien ze produziéieren? Informéiert lech bei myenergy, rufft un op den 8002 11 90!

Ronn 20 % vun eis notzen se schonn. Spuert Drénkwaasser mat enger Reenopfänkanlag a profitéiert vum Subsid vun Ärer Gemeng.

Muss et ëmmer den Auto sinn? Oft jo, mee ganz oft och net wierklech! Loosst Ären Auto bei Geleeënheet stoen, fuert mam Vëlo oder notzt den ëffentlechen Transport!

Bal 20 % vun eis wëssen net, wéi vill eis Heizung verbraucht. Wat een net weess, kann een net optiméieren!

FR • Comment ?

Investissez dans des systèmes photovoltaïques ! Seulement 14 % de nos maisons disposent d'installations solaires thermiques ou photovoltaïques.

Repensez vos habitudes ! Analysez le bilan écologique de votre prochain achat et réfléchissez : « Je peux mieux faire, non ? »

Nous sommes presque 20 % à ne jamais complètement éteindre nos appareils électriques. Cela se ressent dans notre portefeuille.

Plus de 30 % de nos chaudières à mazout sont vieilles et ont une consommation excessive. Il est grand temps de produire de la chaleur à partir d'énergies renouvelables. Informez-vous après de myenergy, appelez le 8002 11 90 !

Nous sommes déjà 20 % à les utiliser. Économisez l'eau potable grâce à une infrastructure pour la collecte des eaux de pluie et profitez d'une aide communale.

Avez-vous vraiment besoin de la voiture ? Des fois, oui. Souvent, nous pouvons nous débrouiller sans. De temps en temps, laissez votre voiture au garage, prenez le vélo ou utilisez les transports en commun !

Nous sommes presque 20 % à ne pas connaître la consommation de notre chauffage. L'on ne peut pas optimiser ce que l'on ne connaît pas !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'aménagement
du territoire

www.klimapakt.naturpark.lu

LAST MILE: ein Aktionsplan für die Mobilität im Éislek

LAST MILE : Un plan d'action pour la mobilité dans l'Éislek

DE • In den vergangenen zwei Jahren beschäftigte der Naturpark Öwersauer sich eingehend mit der Mobilität im Norden des Landes.

Im September 2018 konnte so der regionale Aktionsplan „LAST MILE“, dank guter Zusammenarbeit in der regionalen Arbeitsgruppe und der Mitarbeit der Öffentlichkeit in drei Workshops, fertig gestellt werden. Der regionale Aktionsplan beinhaltet fünf Schwerpunkte.

- Einführung von Rufbussen, um das aktuelle Angebot für den Nutzer zu verbessern und Leerfahrten zu verhindern. Hierzu sollen wichtige und stark frequentierte Buslinien zusammen mit dem Bahnverkehr als Grundgerüst dienen. Rufbusse, welche alle weiteren Orte abfahren, werden dann Zubringer zu diesen sein.
- Verbesserung der Bedingungen für den Radverkehr durch den Ausbau der nationalen und regionalen Radwege. Die nötige Infrastruktur an Knotenpunkten soll ebenfalls ausgebaut werden.
- Carsharing und Carpooling-Lösungen.
- Sensibilisierung für nachhaltige Mobilitätsformen (z.B. Schulungen für Kontaktpersonal in Hotels, Sensibilisierung der Nutzer selbst).
- Erhöhung der Benutzung des öffentlichen Transportes auf 10% am Obersauerstausee durch eine angepasste Besucherlenkung und effizientes Parkraummanagement.

Der detaillierte Aktionsplan kann im Naturpark Öwersauer angefragt werden.

Kontakt: Anita Lanners

T+ 352 899331-220 oder anita.lanners@naturpark-sure.lu

FR • Ces deux dernières années, le Parc naturel de la Haute-Sûre a abordé en profondeur la question de la mobilité dans le nord du pays.

En septembre 2018, le plan d'action régional « LAST MILE » a été finalisé grâce à une excellente collaboration au sein du groupe de travail régional et à la participation du public au cours de trois ateliers. Le plan d'action régional comporte cinq axes prioritaires :

- Introduire des bus à la demande afin d'améliorer l'offre actuelle pour les usagers et de limiter les trajets à vide. Les lignes principales et bien fréquentées ainsi que le transport ferroviaire serviront de base à cet effet. Les bus à la demande qui desservent toutes les autres localités feront fonction de bus de rabattement.
- Améliorer les conditions de circulation pour les cyclistes en développant les pistes cyclables nationales et régionales. Il convient également de développer les infrastructures nécessaires aux points nodaux.
- Favoriser des solutions d'autopartage et de covoiturage.
- Sensibiliser l'opinion publique à la mobilité durable (p. ex. formations pour le personnel d'accueil des hôtels, sensibilisation des usagers eux-mêmes).
- Augmenter l'utilisation des transports en commun à 10 % au lac de la Haute-Sûre à travers une orientation adaptée des visiteurs et une gestion efficace des stationnements.

Le plan d'action détaillé est disponible sur demande auprès du Parc naturel de la Haute-Sûre.

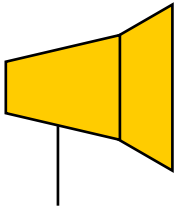
Contact : Anita Lanners

T+ 352 899331-220 ou anita.lanners@naturpark-sure.lu



LAST MILE
Interreg Europe



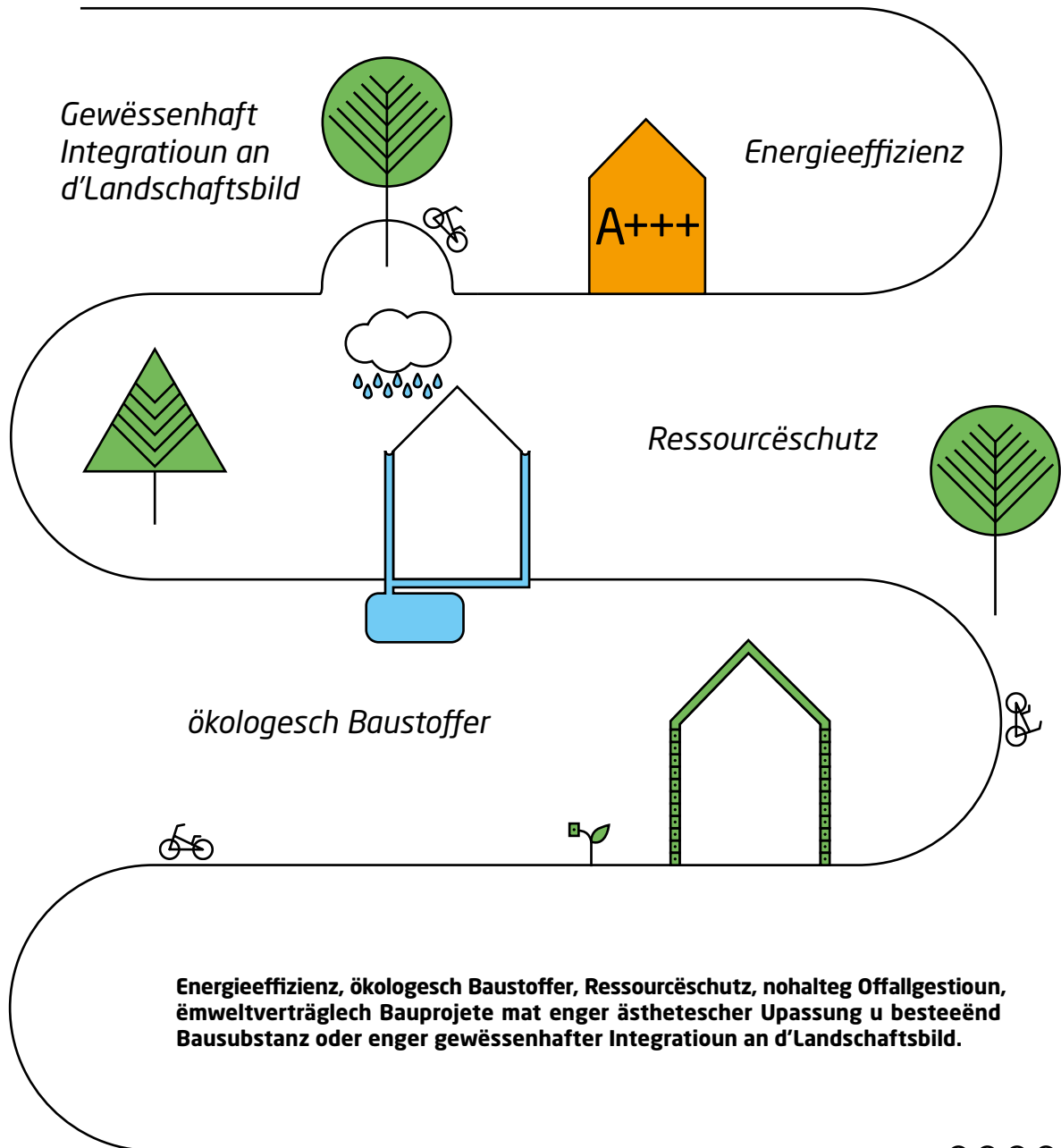


Nohalteg Bauen

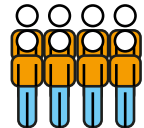
Opruff un d'Betriber am Naturpark Our

**Maacht mat a presentéiert de Bierger an der Regioun Äre Bäitrag oder
Projet am Beräich vum nohaltege Bauen!**

Design: kontext.lu



Dir gitt presentéiert am Naturpark³ an an de soziale Medien.



Fir Äre Betrib ass dëst natierlech den héchsten Usproch?

Dir hutt Experienz am ëmweltbewossten Handwerk?

Dan maacht mat a mellst Iech un!

D'Campagne „Nohalteg Bauen“ vum Naturpark Our gëtt ënnerstëtzt vum Ministère fir nohalteg Entwécklung an Infrastrukturen a vum Guichet unique PME. Informatiounen an Umeldung iwwer reception@naturpark-our.lu oder **Tel: 90 81 88-1**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'aménagement
du territoire





Gemeinsame Umsetzung der Managementpläne für die Natura 2000-Gebiete

Transposition commune des plans de gestion pour les zones Natura 2000

DE • Am 11. Oktober wurde bei den Weiler Weiher in der Gemeinde Wincrange offiziell die Charta der COPIL Natura 2000 „Éislek“ (COMité de PILotage - Leitungsteam) im Beisein der Präsidentin Francine Keiser und des Staatssekretärs Claude Turmes unterschrieben. 35 Interessenvertreter haben sich zum Ziel gesetzt, Maßnahmen zum Erhalt und Verbesserung der Natura 2000-Gebiete gemeinsam zu analysieren und umzusetzen.

Das Gebiet des COPIL „Éislek“ umfasst alle acht Mitgliedsgemeinden des Naturparks Our, sowie sechs zusätzliche Gemeinden um den Naturpark und ergibt eine totale Fläche von 575 km². Die Natura 2000-Gebiete innerhalb des Gebiets des COPIL „Éislek“ betragen rund 170 km², was somit 30 % der Gesamtfläche darstellt.

Ganz bewusst wurde bei der Zusammenstellung des Leitungsteams auf Multidisziplinarität gesetzt, damit die Projekte aus den einzelnen Blickwinkeln der Gemeinden, der Landwirtschaft, des Umwelt- und Wasserschutzes, der Grundbesitzer und des Tourismus beleuchtet werden.

Ein Animator, dessen Büro beim Naturpark Our angesiedelt ist, wird der regionale Ansprechpartner sein und sich um die Koordination des COPILs und der Managementpläne kümmern. Wir freuen uns auf eine gute zukünftige Zusammenarbeit.

FR • Le 11 octobre a eu lieu la signature officielle de la charte du COPIL « Éislek » (COMité de PILotage) en présence de la présidente Francine Keiser et du Secrétaire d'État Claude Turmes près des étangs de Weiler (commune de Wincrange). 35 parties intéressées se sont fixé comme objectif d'analyser et de transposer ensemble des mesures de conservation et d'amélioration des zones Natura 2000.

Le domaine du COPIL « Éislek » regroupe les huit communes du Parc naturel de l'Our plus six communes des alentours du parc pour une superficie totale de 575 km². Les zones Natura 2000 au sein du domaine du COPIL « Éislek » font environ 170 km², ce qui représente 30 % de l'ensemble de la surface.

Lors de la constitution du comité de pilotage, l'on a volontairement misé sur la multidisciplinarité afin que les projets soient étudiés du point de vue particulier des communes, de l'agriculture, de la protection de l'environnement et de l'eau, des propriétaires fonciers et du tourisme.

Un animateur, dont le bureau sera installé auprès du Parc naturel de l'Our, sera l'interlocuteur dans la région et chargé de la coordination du COPIL et des plans de gestion. Nous attendons avec impatience cette nouvelle collaboration fructueuse.





Großer Erfolg von „E Gaart voller Liewen“

Énorme succès pour « E Gaart voller Liewen »

DE • Über das gesamte Jahr 2018 fanden im Naturpark Öwersauer Workshops unter dem Titel „E Gaart voller Liewen“ statt. Mit diesen Workshops wollte der Naturpark Öwersauer dem aktuellen Trend trotzen, unsere Gärten immer mehr in ökologische Wüsten zu verwandeln, in denen alles schnurgerade und sauber ist, um den scheinbaren Bedürfnissen der Menschen perfekt zu entsprechen. Nach dem Motto „Jede auch noch so kleine Tat zählt“ wurden hier einfache Wege aufgezeigt, wie man sich wieder mehr Leben in seinen Garten holen kann.

In insgesamt sechs Workshops wurden sehr vielfältige Themen behandelt. Sie reichten vom Bau von Nisthilfen für Vögel und Insekten über Unterschlüpfe für Säugetiere bis zum richtigen Anlegen von Blumenwiesen, Kräuterspiralen und Trockenmauern. Insgesamt beteiligten sich so 79 Personen an den Workshops. Da die Verwendung von Wildpflanzen der Schlüssel zu lebendigeren Gärten ist, wurden als Abschluss der Reihe gratis Staudenpakete, bestehend aus sechs Wildpflanzen, an die Einwohner des Naturpark Öwersauer verteilt. Hier wurden insgesamt 160 Pakete, also fast 1000 Pflanzen ausgehändigt.

Wir bedanken uns bei allen Teilnehmern und hoffen so, den Stein für lebendigere Gärten ins Rollen gebracht zu haben.

Auch 2019 werden einige Workshops in dieser Thematik stattfinden. Sehen Sie einfach in der Agenda der Naturparkzeitung nach (S. 26).

FR • Tout au long de l'année 2018 ont eu lieu des ateliers ayant pour thème « E Gaart voller Liewen » au Parc naturel de la Haute-Sûre. Avec ces ateliers, le Parc naturel de la Haute-Sûre entendait contrecarrer la tendance actuelle qui consiste à transformer de plus en plus nos jardins en des déserts écologiques où tout est tracé au cordeau et où tout est propre, ce qui est censé correspondre parfaitement aux besoins des hommes. Selon la devise « Chaque geste compte, aussi petit soit-il », ces ateliers ont montré des méthodes simples pour attirer de nouveau plus de vie dans nos jardins.

Six ateliers au total ont traité des sujets très variés. Cela allait de la construction de nichoirs pour les oiseaux et les insectes, en passant par des abris pour les mammifères, jusqu'à la manière correcte de réaliser des prés fleuris, des spirales d'herbes aromatiques et des murs secs. Bien 79 personnes ont participé à ces ateliers. Étant donné que les plantes indigènes sont essentielles à des jardins plus vivants, une sélection de six plantes vivaces indigènes a été distribuée gratuitement aux habitants du Parc naturel de la Haute-Sûre à la fin de la série d'ateliers. Au total, 160 paquets, donc presque 1.000 plantes, ont ainsi été remis.

Nous tenons à remercier tous les participants et nous espérons avoir planté la graine pour développer des jardins plus vivants.

D'autres ateliers sur ce thème seront organisés en 2019 également. Veuillez vérifier dans l'agenda du magazine des Parcs naturels (p. 26).





Biokohle Exkursion 2018

Excursion biochar 2018

DE • Seit einigen Jahren wird Biokohle als eine vielversprechende Klimaschutzmaßnahme diskutiert. Da seit kurzem auch in unserer Region ein wachsendes Interesse an der Thematik besteht, organisierte der Natur- und Geopark Möllerdall, im Rahmen des LIFE-IP Projektes ZENAPA, eine Exkursion zum Thema „Biokohle und ihr Beitrag zum Klimaschutz“. Die Exkursionsteilnehmer besichtigten verschiedene Produktionsstätten, an denen Biokohle mittels unterschiedlicher Verfahren hergestellt wird.

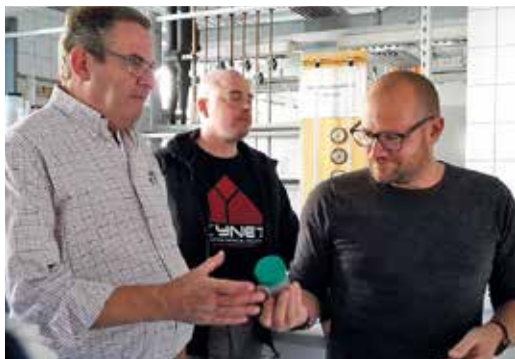
Als Biokohle werden solche Kohlen verstanden, die unter Hitze und Abschluss von Sauerstoff erzeugt werden. Bei den Ausgangsstoffen kann es sich um Biomasse jeglicher Art handeln. Die Herstellung von Biokohle ermöglicht zudem eine hochwertige Verwertung von Reststoffen, wie zum Beispiel Gülle, die teilweise in so großen Mengen anfallen, dass sie landwirtschaftlich nicht mehr sinnvoll verwendet werden können.

Das Produkt Biokohle ist vielseitig einsetzbar, ob zur Bodenverbesserung in der Landwirtschaft, als Trägerstoff für Düngemittel, als Futtermittelzusatz oder als Filtermaterial (Aktivkohle). Gleichzeitig ist Biokohle auch ein hochwertiger Energieträger, der fossile Brennstoffe ersetzen kann.

FR • Depuis quelques années, le biochar est évoqué en tant que mesure prometteuse pour la protection du climat. Étant donné que ce sujet suscite depuis peu un intérêt accru dans notre région également, le Parc naturel et géoparc Möllerdall a organisé une excursion intitulée « le biochar et sa contribution à la protection du climat » dans le cadre du projet LIFE-IP ZENAPA. Les participants ont visité différents sites de production de biochar avec leurs différentes méthodes de production.

Sous biochar l'on entend les charbons produits sous l'action de la chaleur et en l'absence d'oxygène. Tout type de biomasse peut constituer le matériau de départ. En outre, la production de biochar permet une valorisation de bonne qualité des résidus, comme par exemple le purin, qui existent parfois en des quantités tellement importantes qu'ils ne peuvent être utilisés entièrement dans l'agriculture.

Le biochar peut être employé de nombreuses manières, aussi bien pour l'amendement des sols dans l'agriculture que comme support pour les fertilisants, comme additif pour l'alimentation des animaux d'élevage que comme matériau filtrant (charbon actif). En même temps, le biochar est également un vecteur énergétique de qualité qui peut remplacer les combustibles fossiles.





Die Region Éislek auf einen (B)lick

La région Éislek en un coup d'œil



DE • Das Éislek präsentiert sich im neuen Look! Die Region im Norden Luxemburgs ist ab sofort unter der Adresse „www.eislek.lu“ zu finden. Auf einen Blick erkennt der Besucher, was es alles im Éislek zu entdecken gibt und wird so zu zahlreichen Ausflugsideen in der Region Éislek inspiriert.

„www.eislek.lu“ ist in erster Linie ein Verlinkungsportal, das durch die Zusammenarbeit mit zahlreichen Partnern aus der Region aufgebaut und kontinuierlich weiterentwickelt wird.

6 Kategorien geben tolle Tipps zur Region und laden den Besucher ein, Neues zu entdecken!



TOURISMUS
TOURISME



FREIZEIT
LOISIRS



NATUR ERLEBEN
NATURE



KULTUR
CULTURE



LEBEN IM ÉISLEK
VIVRE DANS L'ÉISLEK



BERUF
TRAVAIL

Sie planen einen Ausflug als Familie oder wollen sich nach aktuellen Veranstaltungen in der Region erkundigen?

Kein Problem, spezifische Interessengruppen und die Agenda bieten Ihnen die notwendigen Informationen, und so steht Ihrem Ausflug in die Region Éislek nichts im Wege.

Klicken Sie sich durch „www.eislek.lu“ und planen Sie Ihren nächsten Ausflug bequem von zu Hause aus!

FR • L'Éislek révèle son nouveau look ! Retrouvez dès à présent la région du nord du Luxembourg à l'adresse suivante : « www.eislek.lu ». En un coup d'œil, le visiteur voit tout ce qu'il y a à découvrir dans l'Éislek et il peut se laisser inspirer par de nombreuses idées d'excursion.

En premier lieu, « www.eislek.lu » est un portail construit et constamment développé grâce à une collaboration de nombreux partenaires de la région.

Dans six catégories, les visiteurs trouveront de bons plans et ils seront invités à découvrir de nouvelles choses.

Vous voulez faire une excursion en famille ou vous souhaitez vous renseigner sur les actualités de la région ?

C'est tout simple : des groupes d'intérêt spécifiques et l'agenda fournissent toutes les informations nécessaires de façon à ce que rien ne s'oppose à votre excursion dans la région Éislek.

Vous n'avez qu'à cliquer sur « www.eislek.lu » et à planifier votre prochaine excursion tranquillement depuis chez vous !



« Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales »



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs

Kontakt / Contact: Nadine Lepage
LEADER Éislek 11, Duerefstrooss, L-9766 Munshausen
T +352 621 674 234, info@eislek.lu

Agenda

Find us on 

www.agenda.naturpark.lu





**1.12.2018-
24.2.2019**

Textilexpo: Zwischen den Zeilen – Between the Lines

DE • Hillu Liebelt hat sich auf fein gewebte Tapiserien spezialisiert, ein Medium mit einer jahrtausendealten Tradition. Farbschattierungen liegen ihr besonders am Herzen und sind ein Grundelement in allen Arbeiten. Neben ihren minimalistisch kontemplativen Webarbeiten entstehen Installationen und Objekte aus unterschiedlichen Materialien. Auf der Suche nach Farbharmenien und linearer Balance begegnet sie Jean Leyder, „Guest Artist“ der Expo, der Gravuren und Bilder ausstellt.

FR • Hillu Liebelt est spécialisée dans les tapisseries fines, un art ayant une tradition millénaire. Elle attache une importance particulière aux nuances de couleurs qui sont une composante fondamentale de toutes ses œuvres. À côté des tissages contemplatifs et minimalistes, elle crée des installations et des objets d'art à partir de divers matériaux. À la recherche d'harmonies de couleurs et d'un équilibre linéaire, elle rencontre Jean Leyder, « Guest Artist » de l'exposition, qui présente des gravures et des peintures.

 Esch-Sauer,
Naturparkzentrum / Esch-
sur-Sûre, Maison du Parc
naturel

 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu
www.hilluliebelt.com



15.1.

Aarbechtsgrupp Geologie


DE • Jeder, der sich für die Geologie der Region interessiert, ist herzlich willkommen, an der Arbeitsgruppe Geologie teilzunehmen.


FR • Chaque personne intéressée par la géologie de la région est invitée à participer au groupe de travail « géologie ».

 19:00

 Beaufort

 Gratis / gratuit

 Anmeldung erforderlich bis /
inscription jusqu'au 11.1.

 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu




21.1.

Ciné-Débat : Migration au rythme des saisons


DE • Filmvorführung von „Migration au rythme des saisons“ von Francis Hengy, eine Dokumentation über die alljährliche Migration der Kraniche. Anschließend Diskussion zwischen dem Publikum und Experten. (in französischer Sprache).


FR • Projection du film « Migration au rythme des saisons » de Francis Hengy, un documentaire sur la migration annuelle des grue cendrées. Une discussion (en français) entre l'audience et les experts aura lieu à l'issue de la projection.

 19:00

 Wiltz, Prabbeli (Kinosaal /
salle de projection)

 Gratis / gratuit

 Ohne Anmeldung /
sans inscription

 info@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

26.1.

Steng bestëmmen


DE • Unterschiedliche Steine haben auch eine unterschiedliche Zusammensetzung und dadurch ganz verschiedene Eigenschaften. Entdecken Sie in diesem Kurs die Welt der regionalen Steine und Mineralien!

FR • Des pierres différentes ont aussi des propriétés différentes. Dans ce cours, vous allez découvrir le monde des pierres et minéraux locaux !

 14:00-17:00

 Heffingen

 5 €

 Anmeldung erforderlich bis /
inscription jusqu'au 23.1.

 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

29.1.


Info-Owend: Solarenergie




DE • An diesem Abend erhalten Sie die wichtigsten Informationen zum Betrieb von Photovoltaikanlagen – sei das als Einzelperson oder in der Form von Genossenschaften oder Zivilgesellschaften.


FR • Ce soir vous recevez des informations au sujet de l'exploitation d'installations photovoltaïques – comme particulier ou sous forme de société ou association coopérative.

 19:00

 Esch-Sauer,
Naturparkzentrum /
Esch-sur-Sûre, Maison
du Parc naturel

 Gratis / gratuit

 Ohne Anmeldung /
Sans inscription

 info@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31 -1
www.naturpark-sure.lu

3.2.

Internationaler Tag der Feuchtgebiete

DE • Grenzübergreifender Erlebnistag für Groß und Klein der beiden Naturparke der Obersauerregion (Belgien und Luxemburg). Nach einer Wanderung im Ramsar-Schutzgebiet und dem gratis Mittagessen folgen interessante Mitmachaktionen.



FR • Journée de découverte transfrontalière pour les familles dans les deux Parcs naturels de la Haute-Sûre (Belgique et Luxembourg). La promenade à travers les zones humides protégées par la convention Ramsar sera suivie d'un déjeuner et de diverses activités.

🕒 9:15-16:00

📍 Martelange (B), Naturparkzentrum / Maison du Parc naturel

€ Teilnahme und Bustransfer gratis, wettertaugliche Kleidung erforderlich / participation et transfert en bus gratuits ; port de vêtements appropriés indispensable

✍️ Anmeldung erforderlich / inscription indispensable

📧 info@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

23.-24.2.

Webkurs: Kunst der Tapisserieweberei

DE • In diesem Wochenendkurs werden Sie verschiedene Techniken erlernen:

Aufbauen von Farbflächen und Texturen, Erstellung von Farbschattierungen und wie Sie Ihre Ideen in eine dreidimensionale Form umsetzen können. Freuen Sie sich auf ein spannendes, entspanntes Wochenende! Es wird intensiv, aber Sie werden mit einem Rucksack voller neuer Ideen nach Hause gehen. Für komplette Anfänger oder Weber mit Erfahrung. Kursleitung: Hillu Liebelt.

FR • Vous allez apprendre différentes techniques au cours de ce weekend : mise en place de zones de couleur et de textures, élaboration de nuances, comment réaliser vos idées sous une forme tridimensionnelle. Un weekend captivant et décontracté ! Le cours sera intense, mais vous rentrerez chez vous avec une foule d'idées nouvelles. Pour débutants ou tisseurs

expérimentés. Direction du cours : Hillu Liebelt.

🕒 9:00-17:00

📍 Esch-Sauer, Naturparkzentrum / Esch-sur-Sûre, Maison du Parc naturel

€ 100 € im Voraus zu bezahlen / à payer à l'avance

✍️ Anmeldung erforderlich bis / inscription jusqu'au 18.2.2019

📧 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



2.3.

Op de Spuere vum Krich am Bësch

DE • Auch heute kann man noch Spuren vom 2. Weltkrieg in unseren Wäldern finden - wenn man weiß wonach man sucht!

FR • Aujourd'hui encore, il reste des traces de la Deuxième Guerre mondiale dans nos forêts - il faut juste savoir où chercher !

🕒 13:00-16:00

📍 Echternach

€ 5 €, < 12 Jahre / ans gratis / gratuit

✍️ Anmeldung erforderlich bis / inscription jusqu'au 26.2.

📧 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

20.3.

Wat ass eng gutt Drëpp? Eng Degustatioun mam Expert

DE • Der Schnapsexperte Paul Thill zeigt Ihnen die Vielfalt aus den Streuobswiesen des Müllerthals in unseren Schnapsgläsern in der Brennerei Miny.

FR • L'expert en eaux-de-vie Paul Thill illustrera la diversité des vergers du Mullerthal dans nos verres à liqueur dans la distillerie Miny.

🕒 19:00-22:00

📍 Nommern

€ 40 €

✍️ Anmeldung erforderlich bis / inscription jusqu'au 12.3.

📧 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

24.3.

Waasserfest

DE • Im Rahmen des Weltwassertags werden auf dem Wasserfest Aktivitäten für Groß und Klein rund um das Thema Wasser angeboten.

FR • Dans le cadre de la journée mondiale de l'eau, des activités pour toute la famille autour de la thématique de l'eau seront proposées à la fête de l'eau.

🕒 10:30-17:00

📍 Esch-Sauer, Naturparkzentrum / Esch-sur-Sûre, Maison du Parc naturel

€ Gratis / gratuit

✍️ Ohne Anmeldung / sans inscription

📧 info@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



1.5.-1.10.

Solarboot

DE • Naturkundliche Führungen auf dem Obersauerstausee

FR • Visites guidées de découverte de la nature sur le lac de la Haute-Sûre

🕒 Hauptsaison / en saison (15.6.-31.8.) 10:00, 13:45, 16:00

Nebensaison / hors saison 15:00

Sonderfahrt auf Anfrage möglich / trajet spécial possible sur demande

📍 Insenborn

€ 8 €; 4-12 Jahre / ans: 4 € ; 0-4 Jahre / ans: gratis / gratuit

✍️ Anmeldung wird empfohlen / réservation recommandée

📧 info@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



8.5.

Aktion „E Gaart voller Liewen“: Bau eines Insektenhotels

DE • In diesem Workshop wollen wir gemeinsam ein Insektenhotel bauen und uns anschauen, was es dabei alles zu beachten gibt. Denn leider macht nicht alles Sinn, was auch zum Kauf angeboten wird.

FR • Cet atelier portera sur la construction d'un hôtel à insectes et sur tout ce à quoi il faut faire attention. Car tout ce qui se trouve sur le marché n'est pas forcément utile.

🕒 18:00-20:00

📍 Esch-Sauer, Naturparkzentrum / Esch-sur-Sûre, Maison du Parc naturel

€ Gratis / gratuit

✍️ Anmeldung erforderlich / inscription indispensable

📧 info@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

11.5.

Fotoworkshop: Fielsen & Planzen

DE • Lernen Sie unter der Leitung eines Fotografen, wie man gute Makroaufnahmen macht; das Thema ist „Felsen und Pflanzen“.

FR • Dans ce cours, un photographe vous initiera à la macrophotographie en mettant l'accent sur le sujet « rochers et plantes ».

🕒 13:30-17:00

📍 Berdorf

€ 20 €

✍️ Anmeldung erforderlich bis / inscription jusqu'au 2.5.

📧 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

3.-7.6.

Woch vum Geopark

DE • In der Woche des Geoparks finden viele spannende Aktivitäten rund um Natur- & Geoparkthemen statt. Den Auftakt macht ein Vortrag über die UNESCO Global Geoparks (3.6.).

FR • Pendant la semaine du géoparc, vous pouvez participer à

une multitude d'activités autour des sujets de parcs naturels et géoparcs. Le début de ces manifestations est marqué par une conférence sur les géoparcs mondiaux UNESCO (3.6.).

🕒 19:00-21:00

📍 Beaufort

€ Gratis / gratuit

✍️ Anmeldung erforderlich bis / inscription jusqu'au 31.5.

📧 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

15.6.

Sallweworkshop

DE • Wir sammeln in den artenreichen Blumenwiesen der Hêlt einige Heilkräuter und verarbeiten sie auf offenem Feuer vor Ort zu einer Salbe und einem pflegenden Lippenstift.

FR • Dans les prés à haute biodiversité de la Hêlt, nous cueillerons des plantes médicinales qui seront utilisées pour fabriquer une pommade et un baume soignant sur un feu ouvert.

🕒 14:00-18:30

📍 Rosport

€ 25 €

✍️ Anmeldung erforderlich bis / inscription jusqu'au 11.6.

📧 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

29.6.

Geologesch Wanderung duerch d'Nouerléen

DE • Die Geografin Birgit Kausch nimmt Sie mit auf eine geologische Entdeckungsreise und erklärt unter anderem, wie die seltsamen Gesteinsformationen des Müllerthals entstanden sind.

FR • La géographe Birgit Kausch vous emmène sur un voyage de découverte géologique et explique entre autres comment les étranges formations rocheuses se sont formées.

🕒 14:00-17:30

📍 Nommern

€ 5 €

✍️ Anmeldung erforderlich bis / inscription jusqu'au 26.6.

📧 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

29.6.

Nuit des Légendes 2019

DE • Lassen Sie sich verführen von der mythischen Stimmung, die das Schloss und das Dorf von Esch-Sauer in der Legendennacht umgibt. Geschichtenerzähler, Feuerspucker, Musiker und viele mehr verwandeln die Nacht in einen unvergesslichen Moment der Magie und Wunder.

FR • Laissez-vous séduire par l'ambiance mythique qui règne sur le château et dans le village d'Esch-sur-Sûre pendant la Nuit des Légendes. conteurs, cracheurs de feu, musiciens et bien d'autres encore transformeront la soirée en un moment magique, merveilleux et certainement inoubliable...

🕒 Ab / à partir de 17:00 Musik und Essen, Getränke / musique et restauration

Ab / à partir de 18:45 Schloss / château

Ab / à partir de 19:30 Vorstellungen / spectacles

Esch-Sauer, Dorf und Schloss / Esch-sur-Sûre, village et château

€ Dorf gratis / village gratuit

Eintritt Schloss 12,00 € (-12 Jahre gratis) / entrée château 12,00 € (-12 ans gratuit)

📧 sanaviaj@pt.lu
www.nuitdeslegendes.lu

6.&7.7.

Aktion „E Gaart voller Liewen“: Trockenmauer bauen

DE • Trockenmauern sind ein Highlight in jedem Naturgarten. In diesem Workshop wollen wir uns intensiv mit der Kunst des Trockenmauerbaus beschäftigen. (In Zusammenarbeit mit dem Naturpark Mëllerdall)

FR • Les murs secs sont des chefs-d'oeuvre dans les jardins naturels. Cet atelier portera sur l'art de la construction de murs secs. (En collaboration avec le Parc naturel Mëllerdall).

🕒 9:00-17:00

📍 Winseler

€ Gratis / gratuit

✍️ Anmeldung erforderlich bis / inscription jusqu'au 1.7.

📧 info@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

19.7.

„Bat Night“

DE • Erleben Sie an diesem Abend die Fledermäuse hautnah. Entdecken Sie die Lebensräume, Nahrungsquellen und sozialen Strukturen dieser einmaligen Säugetiere während Vorträgen, Erkundungstouren und Workshops für die ganze Familie.

FR • Vivez une soirée tout près des chauves-souris. Découvrez les habitats, les sources de nourriture et les structures sociales de ces mammifères uniques grâce à des exposés, des explorations et des ateliers pour toute la famille.

🕒 18:00-24:00

📍 Bastendorf Kirche/église

€ Gratis / gratuit

📧 reception@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-641
www.naturpark-our.lu



Naturpark-Ticker

14.-16.12.

Marché de Noël

📍 Echternach

www.weihnacht.lu

26.12.

Nuetswanderung

📍 Baschelt

www.naturpark-sure.lu



14.12.

Marché de Noël

📍 Wiltz

www.touristinfowiltz.lu



30.3.

TEDx event

📍 Wiltz

www.facebook.com/tedxwiltz

9.-10.6.

KonschTour

📍 Vianden

www.viart.lu



26.-27.12.

Wantertrëppeldeeg

📍 Clervaux

www.destination-clervaux.lu

28.4.

Mill Man Trail

📍 Echternach

www.mullerthalcycling.com

10.6.

70. Corso du Genêt Wiltz

www.geenezefest.lu



4.-26.5.

Karikaturenausstellung „Time“

📍 Schloss Vianden

www.caricature.eu

15.6.

Naturpark³ Cycling

www.naturpark-sure.lu

23.12.

3-Länner-Trail

📍 Lieler

www.csn.lu

12.1.

Geführte Wanderung „Wanterfeeling“

📍 Wiltz

www.touristinfowiltz.lu

1.-2.6.

IVV-Wanderung

📍 Hosingen

www.flmp.lu/

15.-16.6.

5. Edition - ING 24h Run

📍 Wiltz

www.24hours.lu

22.12.

Wanterfest

📍 Roullingen

www.jeunesserulljen.lu



17.3.-25.5.

De klenge Maarnicher Festival

www.dkmf.lu

2.6.

World Cider Day

📍 Born

www.ramborn.com

Weitere Veranstaltungen:

- www.visit-eislek.lu
- www.cube521.lu
- www.trifolion.lu
- www.cooperations.lu
- www.konschthaus.lu
- www.viart.lu
- www.anciencinema.lu
- www.castle-vianden.lu
- www.clervauximage.lu
- www.mullerthal.lu
- www.50-plus.lu

Kanner Agenda

24.1.

Winterspaß Plaisirs d'hiver

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturpark-
haus, centre écologique

€ 5 €

😊 6-12 Jahre

📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu

29.1.

Schick mit Jeans Le jean, c'est chic !

🕒 14:30-17:00

📍 Stolzembourg, ehemalige
Schule, Vereinsbau

€ 5 €

😊 8-12 Jahre

📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu



1.2.

Liichten am Bësch

🕒 18:00-20:00

📍 Marscherwald

€ 5 €

✍ Anmeldung bis 25.1.

📧 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

12.2.

Ein Haus für die Hummeln Une maison pour les bourdons

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturpark-
haus, centre écologique

€ 5 €

😊 6-12 Jahre

📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu



14.2.

Filzworkshop Atelier de feutrage

🕒 13:00-17:00

📍 Esch-Sauer, Naturpark-
zentrum / Esch-sur-Sûre,
Maison du Parc naturel

€ 20 € Erwachsene / adultes,
10 € Kinder / enfants,
im Voraus zu bezahlen /
à payer à l'avance

✍ Anmeldung bis / inscription
jusqu'au 11.2.

📧 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

26.2.

Upcycling Kunstatelier Atelier de suryclage

🕒 14:30-17:00

📍 Stolzembourg, ehemalige
Schule, Vereinsbau

€ 5 €

😊 7-12 Jahre

📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu



28.2.

Frühling in der Schäferei La bergerie au printemps

🕒 14:30-17:00

📍 Lieler bei der Schäferei
Weber

€ 5 €

😊 6-12 Jahre

📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu

7.3.

Ich sehe was-was du nicht siehst Je vois quelque chose que tu ne vois pas

🕒 14:30-17:00

📍 Lullange, Park Sënnensräich,
maison 30

€ 5 €

😊 8-12 Jahre

📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu

12.3.

Ein Piepmatz für den Garten Un zoziau pour le jardin

🕒 14:30-17:00

📍 Stolzembourg, ehemalige
Schule, Vereinsbau

€ 5 €

😊 6-12 Jahre

📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu



21.3.

Frühlingsschatzsuche: Eulen und Gewölle Chasse au trésor printanière : chouettes et pelotes

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturpark-
haus, centre écologique

€ 5 €

😊 6-12 Jahre

📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu



**26.3./7.5./4.6./
9.7.**

**(zusammenhängende
Serie) Bienen suchen
Kinder**

**Les enfats cherchent
des abeilles (série)**

- 🕒 14:30-17:00
- 📍 Parc Hosingen, Naturpark-
haus, centre écologique
- 💶 5 €
- 😊 8-14 Jahre
- 📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu

28.3.

**Glitschige Gesellen -
Frösche, Kröten & Co
Des compagnons
visqueux - grenouilles,
crapauds etc.**

- 🕒 14:30-17:00
- 📍 Troisvierges, im Park, 46,
rue de Binsfeld, gegenüber
vom Camping
- 💶 5 €
- 😊 6-12 Jahre
- 📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu

2.4.

**Schiefer, Schmuck
& Co
Ardoise et bijoux**

- 🕒 14:30-17:00
- 📍 Stolzembourg, ehemalige
Schule, Vereinsbau
- 💶 5 €
- 😊 7-12 Jahre
- 📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu



9.4.

**Filzworkshop
Atelier de feutrage**

- 🕒 13:00-17:00
- 📍 Esch-Sauer,
Naturparkzentrum
- 💶 20 € Erwachsene / adultes,
10 € Kinder / enfants,
im Voraus zu bezahlen /
à payer à l'avance
- ✍️ Anmeldung bis /inscription
jusqu'au 20.5.
- 📧 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

11.4.

**Rhythmus im Blut
Le rythme dans
la peau**

- 🕒 14:30-17:00
- 📍 Lullange, Park Sennesräch,
maison 30
- 💶 5 €
- 😊 6-12 Jahre
- 📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu

18.4.

**Zero Waste Ostern
Zero Waste Pâques**

- 🕒 14:30-17:00
- 📍 Enscherange, Rackes-Millen,
am Burreneck
- 💶 5 €
- 😊 6-12 Jahre
- 📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu

28.4.

**lesel, Geess & Giersch
Des ânes, des chèvres
et du podagraire**

- 🕒 10:00-13:30
- 📍 Beaufort
- 💶 10 € < 12 Jahre, 20 € > 12
Jahre
- ✍️ Anmeldung bis 19.4.
- 📧 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu



4.5.

**Naturrallye fir Kanner
an hir Elteren
Rallye nature
pour les enfants
et leurs parents**

- 🕒 14:00-17:30
- 📍 Rosport
- 💶 5 €
- ✍️ Anmeldung bis 26.4.
- 📧 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu



11.5. + 8.6.

**Fledermaustour für
die ganze Familie
Visite en famille chez
les chauves-souris**

- 🕒 20:30-22:30
- 📍 Wilwerdange, bei der Kirche
- 💶 5 €
- 😊 6-99 Jahre
- 📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu



14.5.

**Wir bauen ein
Insektenhotel
Construire un hôtel
à insectes**

- 🕒 14:30-17:00
- 📍 Merscheid, ehemalige
Schule, rue du Puits
- 💶 5 €
- 😊 6-12 Jahre
- 📧 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu



21.5.

Einblicke in den Bienenstock Gros plan sur la ruche

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturparkhaus, centre écologique

💶 5 €

😊 7-12 Jahre

📧 beatrice.casagrande@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu



23.5.

Filzworkshop Atelier de feutrage

🕒 13:00-17:00

📍 Esch-Sauer, Naturparkzentrum

💶 20 € Erwachsene / adultes, 10 € Kinder / enfants, im Voraus zu bezahlen / à payer à l'avance

✍️ Anmeldung bis / inscription jusqu'au 20.5.

📧 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

13.6.

Natur- und Erlebnisspiele Jeux de nature et de découverte

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturparkhaus, centre écologique

💶 5 €

😊 6-12 Jahre

📧 beatrice.casagrande@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu

18.6.

Honigernte Récolte de miel

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturparkhaus, centre écologique

💶 5 €

😊 7-12 Jahre

📧 beatrice.casagrande@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu



23.5.

Hexenkräuter und Zauberpflanzen Herbes de sorcières et plantes magiques

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturparkhaus, centre écologique

💶 5 €

😊 6-10 Jahre

📧 beatrice.casagrande@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu



25.5.

En Nomëtte bei de Beien Un après-midi avec les abeilles

🕒 13:30-17:00

📍 Echternach

💶 10 €

✍️ Anmeldung bis 17.5.

📧 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

15.6.

Lesen, Geessen & kleng Déieren Ânes, chèvres et petits animaux

🕒 10:00-12:00

📍 Beaufort

💶 25 €

✍️ Anmeldung bis 7.6.

📧 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

4.7.

Was die Sonne alles kann Tout ce qu'offre le soleil



🕒 14:30-17:00

📍 Brandenburg, Al Molkerei

💶 5 €

😊 6-12 Jahre

📧 beatrice.casagrande@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88 635
www.naturpark-our.lu

Bei schlechtem Wetter wird jeweils ein Indoor-Alternativprogramm angeboten. Bitte an eine dem Wetter angepasste Kleidung und an einen kleinen Pausensnack denken.

Weitere Informationen und Anmeldung (unbedingt erforderlich!) bei den jeweiligen Naturparken.



Nisthöhle

Un nichoir



Du brauchst:

- Unbehandeltes Holz (+- 2 cm dick)
- Schrauben
- Bohrer

Il te faut :

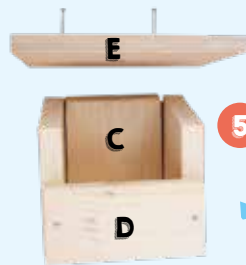
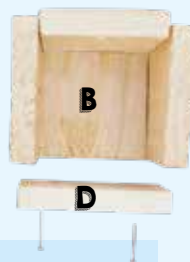
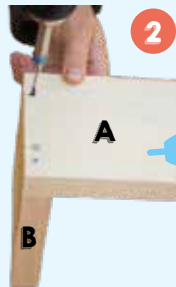
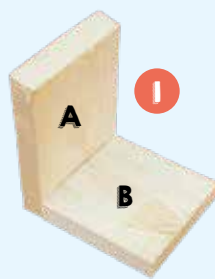
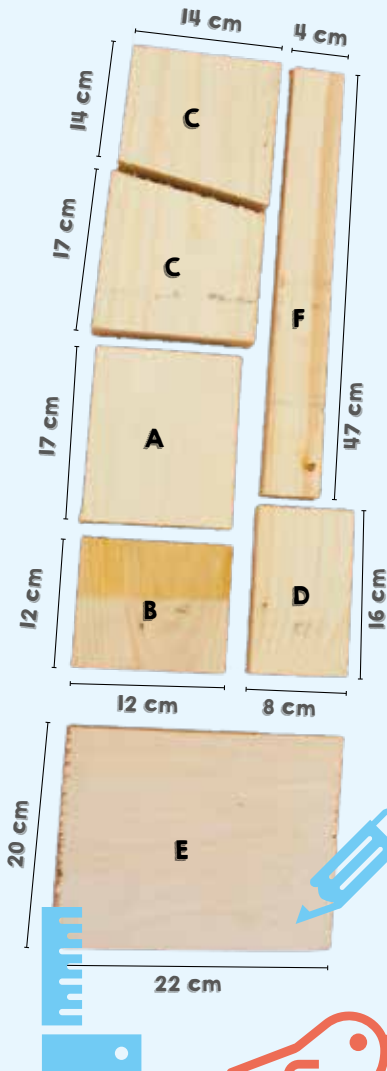
- du bois non traité (+/- 2 cm d'épaisseur)
- des vis
- une perceuse

Welche Vogelart nistet in Nisthöhlen?

Gartenrotschwanz, Hausrotschwanz, Rotkehlchen, Zaunkönig, ...

Quels oiseaux font leur nid dans des nichoirs ?

Le rouge-queue à front blanc, le rouge-queue noir, le rouge-gorge, le troglodyte mignon...

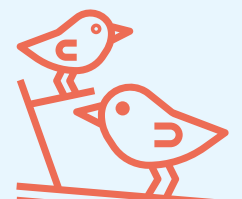


Nistkästen allgemein

- Nistkästen nicht nach Westen oder voll nach Süden hängen, besser Osten oder Südosten
- Nistkästen geschützt vor Raubtieren aufhängen
- Natürlichen Lebensraum der Vögel beachten
- Im Spätsommer Nistkästen reinigen (Nest entfernen, ausbürsten)
- Nistkästen auch im Winter hängenlassen
- Unbehandeltes Holz verwenden
- Keine Holzschutzmittel
- Belüftungslöcher in den Boden bohren

Les nichoirs en général

- Accrochez-les vers l'est ou le sud-est plutôt que vers l'ouest ou plein sud
- Suspendez-les à l'abri des prédateurs
- Respectez l'habitat naturel des oiseaux
- Nettoyez le nichoir (enlevez le nid, brossez) vers la fin de l'été
- Laissez le nichoir accroché même en hiver
- Utilisez du bois non traité
- Ne pas utiliser de produits de protection du bois
- Percez des trous de ventilation dans le fond



Et war eppes lass!

Ça bouge dans les Parcs !



LB • Den 11. Oktober gouf d'Kooperatiounscharta vum Comité de Pilotage (COPI) Natura 2000 „Éislek“ ënnerschrëwen.

FR • En date du 11 octobre a eu lieu la signature de la charte de collaboration du Comité de pilotage (COPI) Natura 2000 « Éislek ».



LB • Am Juli waren d'UNESCO Global Geoparks-Evaluateuren am Mëllerdall, elo hoffe mir, dass eis Regioun hinne genau sou gutt gefält wéi eis!

FR • En juillet, les évaluateurs des géoparcs mondiaux UNESCO étaient au Mullerthal. Nous espérons que notre région leur plaît autant qu'elle nous plaît !



LB • Am Juni sinn op der Hëlt zu Rouspert Kraider gesammelt a verschafft ginn. D'Resultat war eng Sallef an e Lëppestëft.

FR • En juin, les participants d'un atelier ont cueilli des herbes médicinales sur la Hêlt à Rosport. Sur un feu ouvert, ils ont produit une pommade et un baume à lèvres.



LB • Zu Waldbëlleg gouf am Juni e Spaléierbam erëm a Form bruecht - eng Konscht fir sech!

FR • Cet arbre en espalier à Waldbillig à été taillé en juin - un savoir-faire en voie de disparition !



LB • Verrieder vun den dräi Naturparken op Besuch an der UNESCO Biosphäre Entlebuch (Juli).

FR • Des représentants des trois Parcs naturels en visite dans la Biosphère UNESCO d'Entlebuch (juillet).



LB • Post-History-T'Ouren op de Spure vun de Postreider vu viru 500 Joer ronderëm de „Relais Postal“ zu Aasselbur (Juli/August).

FR • Sur les traces des postillons d'il y a cinq siècles avec les Post-History-T'Ouren autour du « Relais Postal » à Asselborn (juillet/août).



LB • E Paradis fir Gaardefrënn op der 18. Bourse aux plantes zu Stolzebuerg (15. + 16. September).

FR • Un paradis pour les amateurs de jardinage lors de la 18^e Bourse aux plantes de Stolzembourg (15 et 16 septembre).



LB • Um Naturparkfest de 5. August gouf ënnert dem Motto „Fuersch duer“ erëm vill experimentéiert.

FR • La fête du Parc naturel, qui s'est déroulée le 5 août, a été placée sous le thème « Fuersch duer ». Une excellente occasion pour faire plein d'expériences.



LB • Alles, wat Pabeier ze bidden huet, op den 2. Veiner Pabeier- a Béicherdeeg um Schlass Veianen den 8. + 9. September.

FR • Tout sur le thème du papier lors des « Veiner Pabeier- a Béicherdeeg » les 8 et 9 septembre.



LB • De 16. September war am Mëllerdall den éischten Dag vum Geotop mat ville flotten Aktivitéite ronderëm d'Geologie an d'Regioun.

FR • Le 16 septembre se tenait la première journée du géotope au Mullerthal. Il y avait plein d'activités autour de la géologie et de la région.



LB • Den 19. September gouf den neiste Stand vum gemeinsame Projet „Ecole du Goût“ vun den dräi Naturparken zu Branebuerg virgestallt.

FR • Le 19 septembre ont été dévoilées à Brandenburg les actualités de l'« École du Goût », un projet commun des trois Parcs naturels.



LB • Am Kader vun der 1. Editioun vum Iddie-Concours „Äre Projet (m)am Naturpark!“ goufe 45 Projetsdossieren agereecht. De 26. September huet d'Präiswerrrechnung fir déi sechs éischt Projeten zu Esch-Sauer stattfonnt.

FR • Dans le cadre de la 1^{re} édition du concours d'idées « Äre Projet (m)am Naturpark! », 45 dossiers ont été soumis. Le 26 septembre a eu lieu la remise des prix pour les six meilleurs projets à Esch-sur-Sûre.



LB • Ob Rimm, Villerchershaischen oder Akafskuerf - léieren a selwer maache war de Motto um Do-it-yourself-Festival zu Woltz.

FR • La devise du festival Do-it-yourself à Wiltz était d'apprendre et de faire soi-même - de la ceinture à la mangeoire à oiseaux jusqu'au sac à provisions.



LB • Am Hierscht gi bei der LAKU Buedemprouwe gezunn, fir de Memberen e Feedback ze ginn, ob d'Düngen dat Joer opgaangen ass oder ob ze vill Stéckstoff gedüngt gouf an d'Düngen d'Joer drop ugepasst sollt ginn.

FR • À l'automne, des prélèvements de sol sont faits à la LAKU afin de donner aux membres un retour sur la fertilisation de cette année ou s'il faudra adapter les quantités de fertilisants si l'apport en azote a été trop important.



LB • An Zesummenaarbecht mat de Ponts et Chaussées an der Gemeng Esch-Sauer huet den Naturpark Öewersauer eng nei Signalisatioun fir ronderëm de Stauséi entwéckelt.

FR • Avec les Ponts et Chaussées et la commune d'Esch-sur-Sûre, le Parc naturel de la Haute-Sûre a développé de nouveaux panneaux de signalisation pour les alentours du lac de barrage.



LB • Zu Heeschbreg hu se eng Dréchemauer inklusiv Sätzgeleeënheet erëm opgebaut.

FR • Des volontaires ont aidé à restaurer un mur en pierre sèche à Hersberg - ils ont même intégré un banc.



LB • D'Naturpark-Entdecker op Entdeckungsrees.

FR • Les explorateurs à la découverte du Parc naturel.



LB • Den „Maart a Musik“, de 7. September zu Woltz, huet wéi all Joer vill Leit ugezunn.

FR • Chaque année, le « Maart a Musik » attire beaucoup de visiteurs, cette fois-ci le 7 septembre à Wiltz.



LB • Beim „moderne Shibori“ goufe faarweg Dicher no aler japanescher Traditioun natierlech gefierft.

FR • Lors du « Shibori moderne », des tissus ont été colorés de manière naturelle selon une ancienne tradition japonaise.



LB • Planzt Hecken a Beem fir méi Biodiversitéit! – Ënnert dësem Motto hunn och dëst Joer d'Schoulkanner aus den Naturparken nees fläisseg lokal Hecken a Beem geplanzt.

FR • Plantez des haies et des arbres pour plus de biodiversité ! – voilà le slogan selon lequel cette année aussi, les écoliers des Parcs naturels se sont appliqués à planter des haies et des arbres indigènes.



LB • Beim Dréchemauer-Cours zu Wanseler war et effektiv dréchen... a stébseg!

FR • Lors de la formation de murs secs à Winseler, le jour a bien été sec ... et poussiéreux !



LB • Op enger Informatiounsversammlung virun der Ëffentlechkeetsprozedur zu den neie Schutzzone ronderëm de Stau, äntwerten d'Ëmweltministesch, de Staatssekretär an d'Gemengepäpp op Froe vun de 400 Gäscht.

FR • Avant la procédure publique sur les zones de protection autour du lac de la Haute-Sûre, la Ministre de l'Environnement, le Secrétaire d'État et les bourgmestres des communes répondent aux questions de 400 intéressés lors d'une séance d'information.



LB • Wat alles an eise Planze stécht, konnt ee beim „Fierwe mat Planzen“ erliewen.

FR • Les participants ont appris tout ce que les plantes ont à offrir lors de « Fierwe mat Planzen ».

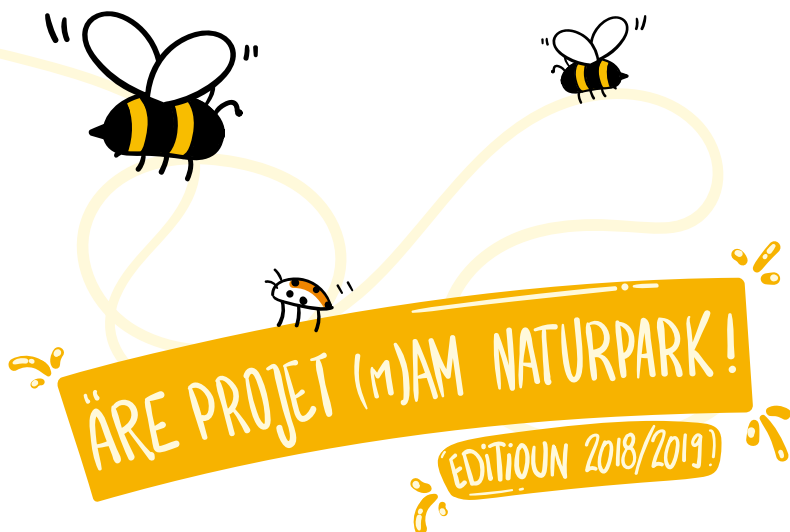
LB • Feedback erwünscht!

Schicken Sie uns Ihre Anmerkungen zu Naturpark³ oder Ideen zur Naturparkarbeit: zeitung@naturpark.lu

FR • Votre avis nous intéresse !

Merci de nous faire part de vos commentaires sur Naturpark³ ou de vos suggestions pour les projets des Parcs naturels : zeitung@naturpark.lu





Dir wunnt an engem vun den 3 Naturparken? Dir sidd eng Privatpersoun, an engem Veräin oder schafft bei enger Entreprise mat Sëtz an engem vun den 3 Naturparken?

Dir hutt eng konkret Iddi fir e Projet, deen Dir gären zesumme mat engem vun den Naturparke wëllt ëmsetzen?

De Formulaire fir de Concours fannt Der bei Ärem Naturpark.

Déi beschte Virschléi gi mat enger finanzieller Hëllef tëscht 1.500 € an 6.000 € ënnerstëtzt.

Start vum Concours: 1. Dezember 2018

Delai: 1. Mee 2019



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'aménagement
du territoire



www.naturpark-our.lu



www.naturpark-sure.lu



www.naturpark-mellerdall.lu